

LE FAVOLE DI FEDRO

TRADOTTE

DA

GIO. CRISOSTOMO TROMBELLI



NAPOLI

SOCIETÀ EDITRICE DELLA BIBLIOTECA LATINA-ITALIANA

—
1862

LE FAVOLE

DI FEDRO

LIBRO PRIMO

PROLOGUS *

Acsópua auctor quám materiam réperit,
Hanc égo políti vérsibus senáris.
Duplét libelli dés est : quod risum movet,
Et quód prudenti vitam consilió monet.
Calúmniari sí quia autem vóluerit,
Quod árbores loquántur, non tantúm ferac :
Fictis locari nó meminerit fábulis.

I. LUPUS ET AGNUS

Ad ritum euodem lúpus et agnus vénerant,
Siti compulsi. Súperior stabát lupus,
Longéque inferior ágnus. Tunc fauce improba
Latro incitatus, iúrgii causam intulit ;
Cur, inquit, turbuléntam locistí mibi
Aquám bibenti ? Lániger contrá timens :
Qui póssum, quæso, fácere, quód queroris, lupo ?
A té decurrit ad meos haustús liquor.
Repólsus ille véritatis víribus,
Ante bós sex menses mále, ait, dixisti mibi.
Respóndit agnus : Équidem natus nó eram.
Pater héreule tuus, inquit, mále dixit mibi.
Atque ita correptum lácerat iolustá necce.

Hæc própter illos scripta est homines fábulæ,
Qui fictis causis innocentes opprímunt.

PROLOGO

Con metro umilt, nè a dure leggi avviato,
Già ch'Esopo inventò, resi più adorno.
Due pregi ha il libricciuol ; il riso move,
E coo saggio consiglio ti viver reggo.
Se alcun mi rechi a biasmo che le piante,
Non che le fiore, abbia a parlare indotto ;
Che son finti racconti gli sovvenga.

I. IL LUPO E L'AGNELLO

A un rio medesimo, dalla sete spinti,
L'Agnello e 'l Lupo er-an venuti. Il Lupo
Al fonte più vicin ; da lunge assai,
Bevea l'Agnello : allor che ingorda fame
Punse il ladron a ricercar tal rissa.
Perchè l'acqua, a lui dice, osti turbarmi ?
L'Agnel tremante : intorbidar poss'io
L'ooda, che dal tuo labbro al mio trascorre ?
Quegli vinto dal ver: ma tu, soggiugne,
Fin da sei mesi con acerbi motti
M'oltraggianti : io non era allora nato,
L'Agnel risponde : affò, riprende il Lupo,
Che villania il padre tuo mi disse.
Così l'addenta, e oe fa ingiusto seempio.
La favoletta per coloro è acritta,
Che con falsi pretesti i buoni opprimono.

II. RANAE REGEM PETENTES

Athénæ quum florêrent aquis légibus,
 Procâx libertas civitatem miscuit,
 Frenûmque solvit pristinum licéntia.
 Hinc cónspiratis fâctionum pârîbus,
 Arcém tyrannus occupat Pistratus.
 Quum tristem servitûtém fierent Attici,
 Non quia crudelis ille, sed quoniam grave
 Omne insuétis ónus, et coepissént queri:
 Aesópus talem tûm fabellam rétulit.

Ranaë, vagantes liberis palûdibus,
 Clamóre magno régem petiere á lovè,
 Qui dissolutos móres vi compésceret.
 Patér deorum risit, atquo illa dedit
 Parvûm ligillum, missum quod subitò vadi
 Notû sonoque térruit pavídum genus.
 Hoc mersum limo quum interet diutius,
 Forte una tacite prófert et stagnò caput,
 Et éplorato rége cunctas évocat.
 Illac, timore pòsito, ecriatim ádnatant,
 Lignûmque sopra túrba petulans insilit.
 Quod quum laquinessent ómni contumélia,
 Aliûm rogantes régem misere ád Iovem,
 Inútilis quoniam esset, qui fuerát datus.
 Tum misit illis hydram, qui dente áspero
 Corripere coepit singulas. Frustrá necem
 Fugitant inertes: vócem præcludit metus.
 Furtim igitur dant Mercurio mandata ád Iovem,
 Adflicti ut succurrat. Tunc contrá deus:
 Quia nólmialis véstrum ferre, inquit, boóm,
 Malûm perfero. Vós quoque, o civés, ali,
 Hoc sústineto, máius ne veniát, malum.

III. GRACULUS SUPERBUS ET PAVO

No glóriari libeat aliena bonis,
 Sudquo potius hábitu vitam dégere,
 Aesópus nobis hoc exemplum pródidit.

Tuméns inani gráculus superbiis,
 Pennás, pavoni quæ decidèrant, sústulit,
 Sequè ézornavit. Deinde contumóens suos
 Immisceat se pavónum formosó gregi.
 Illi impudènti péonas eripiúnt avi,
 Fugántque rostris. Málo moleatus gráculus
 Redire moerens coépit ad propriûm genus:
 A quo repulsus, tristem sustinuit notum.
 Tum quidam ex illis, quós prius despéxerat:
 Conténtos nostra ei fuisses sédibus,
 Et, quód natura déderat, voluissés poti,

II. LE RANE CHE CHIEDONO UN RE

Betta fiorio da giuste leggi Atene:
 Allor che troppo libera licenza
 Sconvolse la città; sì che del retto
 Santo primier costume il freo lo tolse,
 Nè guarì sodd, che le fazioni a'noiro,
 E fèr signor Pistrato. La grave
 Lor servitùde i cittadini piangendo;
 Non già perchè erudel fosse costui,
 Ma chi avvezzo non è, mal soffre il giogo:
 Raccontò questa oveltuccia Esopo.

Scolte da servitudo oran le Rane,
 Quando d'aver un re vogliono, a Giove
 Con tal grida il richieser, ch' e' ridendo,
 Un picciol travicello a lor destina.
 Lo strepito che fu oell'improvviso
 Cader, sgomenta il paoroso gregge.
 Ma poichè l'uogo tempo impantacato
 Giaceva, dallo stagno chiamato
 Una aiza a caso il capo, il guata, e l'altre
 Aduna, e mostra il rege: ardimento
 Salgonvi sopra a gara, e dopo averlo
 D'ogni feccia imbrattato, ambasciatori
 Spediro a Giove, tal sovran chiedendo,
 Che colla forza i rei costumi affreni,
 Se quello far nol puote. Immantinente
 Lor manda Giove un'idro, che allo stagno
 Gionto appena, le loggia ad una ad una.
 Vorrian fuggire, ma il timor lo arresta,
 Nè dà lor campo ad implorar mercede.
 A Mercurio commetton di nascoso
 Che chiegga pietà a Giove: ma il gran Padre,
 Poichè un re buono, dico, vi dispiaque;
 Abbiate un erudele. — E voi ancora
 Tollerate costui; un mal più grave
 Se nol soffrite, cittadio, r'aspetta.

III. LA CORNACCIA SUPERBA E IL PAVONE

Per insegnarci, anzi ch'ambir l'altrei,
 Do i ben che 'l ciel ci diedo, ad esser pagli,
 Di tal esempio Esopo ci provvido.

Una Cornaccia follemente altera,
 D'alcune piume ad un Pavon cadulo
 S'adorna, e le Cornaccie avute a vile,
 Fra i bei Pavon si mischia. Alla sfacciatò
 Essi svelgon le penne, e sì co' rostri
 L'inseguon, che mal conola, e in van gemeote,
 Vèr le antiche compagne il volo indirizza,
 Ovè acerba sostiene acre ripulsa.
 Uno di quelle allor ch'aven sprezzate:
 S'iacerti non dovean nostri sbituri,
 Nè a sdegno aver ciò che il diè natura.

Nec illam expertus esses contuméliam,
Nec hanc repulsam tū sentires calamitas.

IV. CANIS PER FLUVIUM CARNEM FERENS

Amittit merito proprium, qui alienum appetit.
Canis per flumen, carnem dum ferret, natans,
Lymphaeum in speculo vidit simulacrum suum :
Aliamque praedam ab altero ferri putans,
Eripero voluit : verum decepta avaritia
Et, quem tenebat ore, dimisit cibum,
Nec, quem petebat, potuit adeo attingere.

V. VACCA ET CAPELLA, OVIS ET LEO

Numquam est fidelis cum potente societas.
Testatur haec fabula propositum meum.
Vacca et capella et patiens ovis iniuriae
Socii fuere cum leone in saltibus.
Illi quum cepissent cervum vasti corporis,
Sic est locutus, patribus factis, leo :
Ego primam tollo, nominor quoniam leo ;
Secundam, quia sum furis, tribuetis mihi ;
Tum, quia plus valeo, me sequetur tertia ;
Malo adflectetur, si quis quartam tetigerit.
Sic totam praedam sola improbitas abstulit.

VI. RANAE AD SOLEM

Vicini furis celebres vidit nuptias
Aesopus, et continuo narrare incipit :
Uxorem quondam Sol quom vellet ducere,
Clamorem ranarum sustulere ad sidera,
Convicto permotus quaerit Iupiter
Causam querelas. Quaedam tum stagno incolae :
Nunc, inquit, omnes unus exurit lacus,
Cogit quoque miserae arida sedo emori.
Quidnam futurum est, si creavit liberos ?

VII. VULPIS AD PERSONAM TRAGICAM

Personam tragicam forte vulpis viderat :
O quanta species, inquit, cerebrum non habet !
Hoc illis dictum est, quibus honorem et gloriam
Fortuna tribuit, sensum communem abstulit.

Così sfuggita quella beffa aresti,
Nè accorar ti potrebbe or la ripuka,
Che schernita il rende ed infelice.

IV. IL CANE CHE PORTA LA CARNE PER LO FIUME

Ben è ragion, che 'l suo perda colui,
Che l'altrui di rapiro avido agogna.
Con carne in bocca s'nuoto per un fiume
Passava un Cane. La fallace immagine,
Che formò l'aquie, a credere l'induce,
Che altro Can v'è con altra carne in bocca.
Tenta rapiria ; ma riman l'ingordo
Deluso : l'afferrata a lui s'invola,
Nè l'altra cui bramò, toccar poteo.

V. LA VACCA, LA CAPRA, LA PECORA E IL LEONE.

Chi di forza preva, la fè non serba ;
E beo chiaro il dimostra il mio racconto.
Una Vacca, una Capra, ed una Pecora
(Che più ch'altro animal le ingiurie soffre),
Ne' boschi a caccia d'un Leon compagne,
Fero d'un Cerro d'ampia mole preda.
Ne fu il Leon le parti, e si soggiunse:
Prendo, poichè son Re, la prima ; l'altra
È mia, perchè son forte ; anche la terza,
So vi avanzo in valore, a me si debbe.
Se alcun poi contrastarmi osi la quarta,
Fia che scagura incontri. In cotai guise
Lo alean tutto il Cerro a sè destina.

VI. LE RANE CONTRO AL SOLE

D'un vicin ladro le pompose nozze
Esopo vide, e a così diro imprese:
Volca il Solo ammogliarsi, quando altissime
Stride fino allo stelle alzò le Rane.
Mosso a cotesta petulanza Giove,
Ne richiese il perchè. Ora se tutti
I laghi, una rispondo, ci sono ascioga,
E ardente seto noi meschine uccide ;
Che fia se figli da tal nozze ottenga ?

VII. LA VOLPE AD UNA MASCHERA

S'imbattè in una maschera la Volpe :
Oh qual bellà ; di cervel, disse, è priva !
A coloro il narraì, cui se fortuna
Diè gloria e onor, fo di buon senso avara.

VIII. LUPUS ET GRUIS

Qui pretium meriti ab improbis desiderat,
Bis peccat: primum, quoniam indignos adiuvat;
Impioque abire deinde quia iam non potest.

Os devoratum facie quum haereret lupi,
Magnò dolore victus coepit singulos
Inlicere pretio, ut illud extraherent malum.
Tandem persuasa est idcirco dolo gruis,
Gulaeque credens eam longitudinem,
Periculosam fecit medicinam lupo.

Pro quò quum pactum flagitaret praemium:
Ingrata es, inquit, dæ quae nostrò caput
Incolume abstuleris, et mercedem postules.

IX. PASSER ET LEPU

Sibi oia cavere, et aliis consilium dare,
Stultum esse, paucis ostendamus versibus.

Oppressum ab aquila, flētus edentem graves
Leporem obiurgabat passer: Ubi periclitus
Nota, inquit, illa est? quid ita cessarunt pedes?
Dum loquitor, ipsum ac ipse meo opinum rapit,
Questuque vano clamitantem interfecit.
Lepus semianimus, mortis lo solatio:
Qui modo securus nostra irridebas mala,
Simili querela fias depioris tua.

X. LUPUS ET VULPIS IUDICE SIMIO

Quicumque torpi fraude semel inducti;
Etiam si verum dicat, amittit fidem.
Ioc attestatur brevis Aesopi fabula.

Lupus arguebat vulpem furti crimine.
Negabat illa, se esse culpae proximam.
Tunc iudex inter illos sedit simius.
Utique caussam quom perorassent eodem,
Dixisse fertur simios sententiam:
Tu non videris perdidisse, quod petis;
Te credo subripuisse, quod puterè negas.

XI. ANINUS ET LEO VENANTES

Virtutis expertus, verbis laetans gloriam,
Ignōtus fallit, notis est derisui.

Venari assilio comite quum vellet leo,
Contexit illum frutice, et admonuit simul,
Ut insueta voce terreret feras,
Fugientes ipse exciperet. Hic auritus
Clamor subito totis tollit viribus,
Noroque turbat bestias miraculo:

VIII. IL LUPO E LA GRU

Se da' matragli ricompensa attendi,
Doppio è il tuo errore: a' rei soccorso appresti,
Nè potrà tua follia irne impunila.

Erasi al lupo nella gola fitto
Un osso al, che dal dolor forzato,
Alto premio propose a chi il trasse.
Alfin la Gru dal giuocamento indotta,
Fidando il lungo collo al Lupo in bocca,
Giunge alle fauci, e con suo gran periglio,
Trattone l'osso, ogni dolor gli toglie.
Chiesto il promesso premio; il Lupo: ingrata!
Da che fuor di mia gola impune il capo
Traesti, non se' paga, e mercè chiedi?

IX. IL PASSERE E LA LEPRE

È un folle avviso dar consiglio altrui,
Nè curar se medesimo. In breve il mostro.

Fra gli artigii dell'Aquila una Lepre
Altamente gemea. Si la dilleggia
Un Passere: dov'è tuo fere corso,
E come i piedi così tardi avesti?
Parlava ancora, e lo Sparvier repente
Lo afferra, e a morte in van gemente il tragge.
Benchè di vita è sul confin la Lepre,
Quasi l'altrui reciti al suo mal conforto:
Tu che sicuro, dice, mi schernivi,
Con pari dolo il tuo destino or piagni.

X. IL LUPO E LA VOLPE INNANZI ALLA SCIMMIA
LOGO GIUDICE

Che ad un s'è colto una fiata in frode,
Se poscia dice il ver fè non si presti;
Con briave favoluzza Esopo lo mostra.
Accusata di furto era da on Lupo
La Volpe; essa lo niega: Eletta è giudice
La Scimmia, che le parti entrambe udite,
Si parla: Tu non sembravi aver perduto,
Lupo, chò chio richiedi, e avrai rapito
Tu Volpe ciò ch'accorriamente nieghi.

XI. L'ASINO E IL LEONE CHE VANNO A CACCIA

Chi alle parole eguali non ha valore,
Ancorchè uno stranier tal volta loganni,
Da chiunque il conosce è avuto a scherno.

Volle a caccia un leone ir col giumento:
Di fronda il copre, e che con voce strana
Le fiere intorresca, ad esso impone;
Ch'el prece nel fuggir poscia le arebbe.
L'orecchiutello grandi strida innalza,

Quae dùm paventes éxitus notã petunt,
 Léonis affliguntur horrendo impetu.
 Qui postquam caede fessus est, asinum évocat,
 lubetque vocem præmere. Tunc ille Insolens :
 Qualls videtor ópera tibi vocis meo ?
 Insignis, inquit, sic, ut nisi nossém tuum
 Animùm genusque, simili fugissém metũ.

XII. CERVUS AD FONTEM

Laudátis utiliora, quae contemneris,
 Saepè inveniri, haec éxserit narratio.

Ad fontem cervus, quùm bibisset, réstitit,
 Et in liquore vidit effigiẽ anam.
 Ibi dùm ramosa mirans laudat cõrnea,
 Crurũque nimiam ténuitatem vituperat,
 Venántum anbito vóclibus contérritus,
 Per cãmpum fugere coëpit, et cursũ levi
 Canes elusit. Silva tum excepi ferum ;
 In quã retentis impeditus cõrnibus
 Lacerári coëpit mórsubus saevix canum.
 Tunc mórrens vocem hanc éddidisse dicitur :
 O me infelicem ! qui nunc demum intellĩga
 Utilia mihi quam fuerint, quae despéxeram,
 Et, quæ laudaram, quântum luctus habuerint.

XIII. VULPIS ET CORVUS

Qui se laudari gaudent verbis subdolis,
 Será dant poenas turpes poeniténtiã.
 Quom dé fenestrã cõrva raptum cãscum
 Coméssø veilet, celsã residens árbore,
 Hanc vidit vulpis, deinde sic coëpit loqui :
 O qui tuorum, cõrve, pennarum ést nitor !
 Quântum decoris cõrpo re vultũ geris !
 Si vócem haberes, nũlla prior alés foret.
 At ille stultus, dùm vult vocem osténdere,
 Emisit ore cãscum ; quem cõteriter
 Doctõsa vulpis ávidis rapuit dẽntibũs.
 Tum dẽmum ingemuit cõrvi deceptã stupor.
 [Ille ré probator, Ingenium quântum valet,
 Virtútè et semper prævalet sapiéntiã.]

XIV. EX SUTORE MEDICUS

Malus cum sutor, inopia depéditus,
 Medicinam ignoto fãcere coëpissét loco,
 Et vénditaret falso antidotum nómine,
 Verbósis adquisivit sibi famãm atrophis.
 Ille quãm ieceret mórbo confectũs gravi

Da cui, e dai disforme ignoto aspetto
 Le fiere intimorite per ie noto
 Strade tentan fuggir, ma impetioso
 Il leone lo assale, e ne fa scempio.
 Dalla strage indi stanco, a se il richiama,
 Ed a lui fe di più gridar divieto.
 Esso altier: di mia voce or che ti sembra ?
 Tanto, il leon soggiunge, che ac ignota
 Erami la tua scintilla, e 'l valor tuo,
 Sarei, ac fuggir l'altre, io pur fuggito.

XII. IL CERVO ALLA FONTE

Spesso addvien, che cosa avuta a vile
 Cui più fia, che la tenuta in pregio;
 E chiaro vel dimostra il mio racconto.
 Presso ad un fonte ove bevuto avea,
 Fermossi un Cervo, e la sua immagin vide,
 E le graoti gambe dileggiando,
 Le ramosc alte corna ammira, e ioda.
 Quando de' cacciatori alle improvvisè
 Grida atterrito, con veloce corso
 I campi passa, e folta seiva il ceia;
 E la turba de' cani in van lo siegue.
 Ma dall'eccelsa corna ritenuto,
 Da' fieri morsi a dura morte è addotto.
 O me infelice! è fama che dicesse
 Allor morendo: veggio ai lin qual danno
 Ciò che ioda! m'apporti, e quale alta
 Mi recò ciò ch'ia torto ebbi in dispregio.

XIII. LA VOLPE E IL CORVO

Si pente in van cui finta lode allatta,
 Che ria vergogna suo malgrado li segue.
 Mangiar voica sovra alto ramo assiso
 Il cado toito a una finestra il Corvo.
 La Voipe li vede: o come belle sono,
 Dice, io penne tue i qual leggiadria
 Nelle tue membra scorgo, e nei sembante ?
 Se al resto è ugual la voce, fra gli augelli
 Nessun tuoi pregi adegua: alior io stolto
 Per farsi udir, lascia la preda, e canto.
 L'ingannevol Volpetta avidamente
 Il cacio addenta. Allor s'avvide li Corvo,
 Ma tardi, e al lagnò di sua follia.
 Sempre al valor prevalse l'accortezza.

XIV. IL CIABATTINO FINTOSO MEDICO

A povertà ridotto un Ciabattino,
 In luogo ignoto andonne, e là si fise
 Medico, e disacciando finti antidoti,
 Con chance di grand'uomo il grido ottenne.
 Il re della città, cui da gran tempo

Rex urbis, eius experiendi grātis
 Scyllum poposcit: fusa dein simulans aqua
 Miscere illius antidoto se loquimur,
 Comblere iussit ipsum, posito praemio.
 Timore mortis ille tum confessus est,
 Non artis ullae medicinae se prudentia,
 Verum stupore vulgi, factum nobilem.
 Rex advocata edoneione haec edidit:
 Quanta potatis esse vos demenciae,
 Qui capita vestra non dubitatis credere,
 Cui calcandos nemo commisit pedes?
 Ille perlinere vere ad illos dixerim,
 Quorum stultitia quaestus impudentiae est.

XV. ASINUS AD SENEM PASTOREM

In principato commotando civium
 Nil praeter domini nomen mutant pauperes.
 Id esse verum, parva haec fabella indicat.
 Asellum in prato timidus paucibat senex.
 Is, hostium clamore subito lerritus,
 Sodebat asino fugere, ne possent capi.
 At ille lentus: Quaesio, num binas mihi
 Chittas impositurum victorem putas?
 Senex negavit. Ergo quid refert mea,
 Cui serviam? chittas dum portem meas.

XVI. CERVUS ET OVIS

Fraudator hominem quum advocat sponsum im-
 probum.
 Non rem expedire, sed malum dare expellit.
 Orem rogabat cervus modicum tritici,
 Lupo sponse. At illa, praemetuens dolorem:
 Rapere atque abire semper adsuavit lupo:
 Tu de conspectu fugere veloci impetu.
 Ubi vos requiram, quum dies advenerit?

XVII. OVIS, CANIS ET LUPUS

Solent mendaces luere poenae maleficia.
 Calumniator ab ove quum peteret canis,
 Quem commodasse panem se contenderet;
 Lupo, citatus testis, non unum modo
 Debere dixit, verum affirmavit decem.
 Ovis, damnata falso testimonio,
 Quod non debebat, solvit. Post paucos dies
 Bidens laentem in lura prospexit lupo.
 Haec, inquit, merces fraudis a superis datur.

Fier morbo aggrava, un blechier chiede, e il tero
 Così n'esplora: co' lodati antidoti
 Finge meser in acqua un rio veneno;
 E premio proponendo al finto medico,
 Vuol che la beva. Esso al timor di morte,
 Palea, che non arte, o il saper suo,
 Ma la stoltezza altrui el chiaro li fece.
 Allor al popol radunato disse
 Il saggio re: qual è vostra follia,
 Ch' a lui fidar non dubitate il capo,
 A cui nessun diede a calzar le piante?
 Renda cauti color l'istoria mia,
 La cui sciocchezza gl'impostori impingua.

XV. L'ASINO AL VECCHIO PASTORE

Se il Principe si cangia, un uom del vulgo
 Null'altro cangia, che del prence il nome;
 Cho ciò sia ver, breve racconto insegna.
 Nel prato un vecchier l'Asinel paseca,
 Ma de' nemici all'improvviso grida,
 Atterrito, a fuggir l'Asino esorta,
 Per non restar dell'osto entrambi in preda.
 El però non s'affretta, e al vecchio chiede,
 Se doppia soma il vincitor gl'imponga?
 No, gli risponde il vecchio. E che m'importa,
 Di aver nuovo padron, s'ugual n'ho il peso?

XVI. IL CERVO E LA PECORA

In prestito chiedendo uom frodolento,
 S'offra malleador simile a lui,
 Anzi ch'assicurarti, ordisce inganno.
 Con sientà del Lupo, ad una Pecora,
 Un moggio di frumento il Cervo chiese.
 Essa cho inganno teme: Suole il Lupo
 Rapir, risponde, e ratto girne altrove;
 E tu del pari a gli occhi altrui t'involi.
 Se in giudicio a chiamarvi un di costretta
 Verrà ch'io sia, dove dovtr cercarvi?

XVII. LA PECORA, IL CANE, E IL LUPO

Pena incontra chi tesse ai buoni inganno.
 D'aver dato in prestanza un Cane infine
 Alla Pecora un pane, e a lei lo chiese.
 Citato il Lupo in testimonio, attesta
 Che dice, non che un solo, a lui doveva.
 Sicchè da falso testimonio stretto,
 Paga ciò che non dee. Di poeli andaro,
 Cho vide il Lupo nella fossa; e questa
 Della tua fraude, disse, è la mercede.

XVIII. MULIER PARTURIENS

Nemô libenter récolit, qui fuesit, locum.
 Instante partu, mûlier, actis mênâibus,
 Humi lacebat, flêbiles gemitûs eïens.
 Vir ést hortatus, còrpus lecto rêciperet,
 Onûs naturao mênus quo depóneret.
 Minime, inquit, illo pôsse confidô loco
 Natûm fluiri, quô conceptum est initio.

XIX. CANIS PARTURIENS

Habént insidias bôminis blanditiâe mali:
 Quas út vitemus, véras sublecti moneant.
 Canis parturiens quâm rogasset âlteram,
 Ut fétum iu eius tûgurio depóneret,
 Facile impetravit. Delin reposeant locum
 Precês admovît, témpus exorâs breve,
 Dum firmiores cûtulos posset dúcere.
 Hoc quôque consumto, flâgitare vâlidus
 Cubile corripit. Si mihi et turbâe mese
 Par, inquit, esso pôteris, ecdâm loco.

XX. CANES FAMILICI

Stultum conatium nôn modo effectû caret,
 Sed ad perniciem quôque mortales dêroant.
 Coriûm depressum in flûvio viderûnt canes.
 Id út comesso extrâctum possent facilius,
 Aquâm exepore cûbbero: sed rupit prius
 Perière, quam, quod petièreant, contingerent.

XXI. LEO SENEX, APER, TAURUS
ET ASINUS

Quelônquo amisit dignitatem pristinam,
 Ignâvis etiam locus est in easd gravi.

Defectus annis ét desertus viribus
 Leo quâm laceret, spirítum extremûm trahens,
 Aper fulmineis ad eum venit déntibus,
 Et vindicavit letu veterem iniûriam.
 Infestis taurus móx confodit còrnibus
 Hostile corpus. Asinus, ut vidit, scrum
 Impûno laedi, cûlcibus frontem éxtudit.
 At ille exspirans: Fôrtes indigné tuli
 Mihi insultare: té, naturae dêliccia,
 Quod férre eerle eûgor, his videôr mori.

XVIII. LA DONNA PARTORIENTE

Nessun brama tornar ov' ebbe danno.
 Già scorse il tempo, ed imminente il parto,
 Sulla terra giaceva stesa una donna,
 Strida, ed orli mandando. E perchè in letto,
 Lo sposo, dice, non ti corchi, u'meglio,
 Di natura deponga il grave incarco?
 Perchè veder non vo' (quolla risponde)
 Come, ovè nacque il mal, guarir si possa.

XIX. LA CAGNA PARTORIENTE

So cortese è un malvagio, inganni adopra:
 Ed a schifarli il mio racconto insegna.
 Fra' dolori di parto una sua amica
 Cagna un'altra pregò, che lo lasciasse
 Depor nel suo tugurio i pargolotti;
 E agevolmento l'impetrò: ma poscia
 Che se ne andasse insistendo l'altra, a' nuovi
 Prieghi ricorre, e un brieve tempo chiede,
 Finchè la prole maggior forza acquisti.
 L'ottien, ma allor eh' il luogo vuol par l'altra,
 Essa dice: Il darò, se il tuo valore
 Me insieme, e i figli miei combatter possa.

XX. I CANI FAMILICI

Folle consiglio ed è di effetto privo,
 E i mortali in ruina, e a morte adduce.
 D'un fiume in fondo videro una pelle
 Alcuni Cani, e in vana speme addotti
 Di trarla fuori, incominciaro a bere;
 Ma gonfi pria creparò anzi che 'l cuoio
 Ad assaggiar alcun di lor giognesse.

XXI. IL LEONE VECCHIO, IL CIGNALE, IL TORO
E L'ASINO

Chi dall'antica dignità decado
 Allor che più l'insegno avversa sorte,
 Scherno divien degl'inflagardi ancora.
 Privo il Leon di forze, e d'anni careo,
 Sull'estremo coatin del river suo,
 Qual fulmine il Cignale, col dente aseo,
 Prende di torto antico alta vendetta.
 Pneo no va, ehe il Toro, del nemio
 Il ventre colle corna e fere e squarcia.
 L'Asin che scorge impunt l'ine le offese,
 La fronte del Leon eo i calcii infrange.
 Esso morendo, infin, disse, che i forti
 M'insultaro, mi dolse; ma ch'un vile
 Disonor di natura osi cotanto,
 Ed io lo soffra, doppiamente lo muoio.

XXII. MUSTELA ET HOMO

Mustela, ab homine prensa, quum instantem
neceem

Effugere vellet: Paterce, quaeso, inquit, mihi,
Quae tibi molestis mûribus purgô domum.
Respondit ille: Faceres si caussâ meâ,
Gratum esset, et dedissem veniam supplici.
Nunc quia laboras, ut fruaris reliquis,
Quas sunt rosuri, simul et ipsos devores,
Noli imputare vânum beneficium mihi.
Atque ita locutus improbam leio dedit.

Hoc in se dictum debent illi agnoscere,
Quorum privata servit utilitas sibi,
Et meritum inane lætant imprudentibus.

XXIII. CANES FIDELIS

Repente liberâs, stultis gratus est,
Verum peritis irritis tendit dolos.
Nocturnus quum fur pânem misisset cani,
Obiecto tentans an cibo possêt capi:
Illeus, inquit, linguam vis meam præcedere,
Ne latrem pro re dâmini? Multum falleris.
Namque ista subita mē iubet benignitas
Vigilare, facies nē mea culpâ lucrum.

XXIV. RANA RUPTA ET BOV

Inops, potentem dūm vult imitari, perit.
In prato quondam rana conspexit bovem.
Et, tæta invidia tentans magnitudinis,
Ingrosam inflavit peficem. Tum natōs suos
Interrogavit, an bove esset latior?
Illi negarunt. Rursus intendit eulem
Maiore nisu; et smiluit quæsiuit modo,
Quis maior esset? Illi dixerunt, bovem.
Notissime indignata, dum vult vâldius
Inflare sese, rupto facit corpore.

XXV. CANIS ET COCODRILUS

Consilia qui dant prava cautis hominibus,
Et perdunt operam et deridentur turpiter.
Canes currentes bibero in Nilo flumine,
A cocodrili nē raptantur, traditum est.
Igitur quum currens bibere coepisset canis,
Sic cocodrili: Quam libet lambe ôto,
Noll vereri. Al ille: Fecerem me hercule,
Nisi esse scirem carnis te cupidum meae.

XXII. LA DONNOLA E L'UOMO

La Donnola da un uom dianzi presa,
Per la morte sfuggir tal preel porge.
Tengo la casa tua netta da' topi,
Perchè cortese a me perdona. L'altro:
Se per me tu il facessi, lo l'avrei caro,
E alle preghiere tue sarei cortese;
Ma poichè a goder ciò che godrian essi,
Tue cure impieghi, ed essi pur divori,
Cotesto beneficio invan millanti;
E in così dir la cattivella necede.
Riconosca diretto n sè il racconto
Chi sovvenendo altrui, se stesso avanza;
E un vano merto agl'imprudenti estolla.

XXIII. IL CANE FEDELE

Un' Improvisa liberalitate,
Se a' folli piace, i saggi in van lusinga.
Un ladroncel notturno per far prova,
Se col cibo amicarli possa il Cane,
Un pan gli porge. Il Cane a lui rivolto,
Ch'io taccia, dice, tu lo sperì indarno;
A più vegliar cotesto don m' ascrive,
Tai che del mio lazer tu non profitti.

XXIV. LA RANA CREPATA E IL BUE

Chi dal destino avaro ha scarsi beni,
Se il grande imitar vuol, ruina incontra,
Dalla Rana in un prato il Bue fu visto,
E punta da livor di tanta mole,
Gonfia la scabra pelle, e chiede a' figli,
Se ancora il Bue nella grandezza avanzi.
Rispondono, che no. Ella più gonfiata,
E chi maggior sia chiede. Il Bue, ripetono.
Sdegnata allin, con tal forza si gonfia,
Che rottasi la pelle, estinta giace.

XXV. IL CANE E IL COCODRILLO

Se messo a scherno espone, e in van s'adopra
Chi condur tenta i saggi a' rei consigli.
Che bean correndo sitibondi i Cani
Al fiume Nilo, per non esser preda
De' Cocodrilli, è fama. Un Cane adunque
Avendo in guisa tal impreso a bere;
A lui un Cocodrillo: A tuo grand'agio
Bèi presso al fiume, e non temer d'inganno.
L'altro dice: Il farei, se quel desio,
C'hal di mia carne, a me fosse nascoso.

XXVI. VULPIS ET CICONIA

Nulli nocendum; si quis vero isēscrī,
Multandum similī iāre, fabella admoenet.

Ad coenam vulpis dicitur cicōnia
Prīor invitasse, et illi in patena liquidam
Posuisse sorbitiōnem, quam nullō modō
Gustāre esuriens pōtuerit cicōnia.
Quon vulpem quon reuēssēt, intritō cibo
Pienām iagnam pōsuit: huius rostrum inserens
Satiātur ipsa, et tōrquet canviām fame.
Quae quāquam lagonam cōtum frustra lāmbere,
Peregrinam sic incoctam vulnerem accēpimus:
Sua quisque exempla debet aequo animō pati.

XXVII. CANIS, THESAURUS ET VULTURIUS

Hae res avaris esse conveniens potest,
Et qui, humiles nati, dici locupletēs student.

Humana effodiens ossa, thesaurum canis
Invenit; at violarat quia Manes deos,
Iniecta est illi divitiarum cupiditas,
Poenās ut sanctae religioni penderet.
Itaque aurum dum custodit, oblitus cibi,
Fame est consumtus. Quem stans vulturius super
Peritur locutus: O canis, meritis laeas,
Quot concupisti subito regales opes,
Trivis conceptus, eductus stercore.

XXVIII. VULPIS ET AQUILA

Quamvis sublimes debent homines metuere,
Vindicta docilis quia potest solertiae.

Vulpinus catulos aquila quondam sustulit,
Nidoque posuit pulvis, escam ut carperent.
Hanc persecuta mater nrare incipit,
Ne tantum miserae iuctum impartaret sibi.
Contempsit illa, tota quippe ipso loco.
Ab ara vulpis rapuit ardentem facem,
Tantumque flammis arborem circumdedit,
Iosil dolorem damno miscens sanguinis.
Aquila ut periculo mortis eriperet suos,
Incoctumes natus supplex vulpi tradidit.

XXIX. ASINUS INRIENS APRUM

Plerumque stulti, risum dum captant levem,
Gravi destringunt alios contumelia,
Et sibi nacrivum concitant periculum.

XXVI. LA VOLPE E LA CICONIA

Non offendere alcun; ma chi n'offenda
A vendicar, la favoletta insegna.

Dicesi, che la Voipe lavivò a cena
Una Cicogna, che apprestar si vide
In larga piatto liquida vivanda:
Talehè tutta lambir la può la Voipe;
Il famelico sugel nulla n'assaggia.
E questo pur a cena l'aitra invita;
E postu trito cibo in vaso angusto,
Tutto col beccu agevolmente il prende,
E si pasce a sua voglia. Indarno l'aitra,
Cui tormenta ria fame, il collo lambe.
Si allor parliò l'augello: lvan tu iagni
Cir' altri il tuo esempio in danno tun rivalga.

XXVII. IL CANE, IL TESORO E L'AVOLTOIO

Adattata agli avari è la novella,
E ad un, che nato in umile fortuna,
Alla fama di ricco avido aspira.

L'essa d'un uom disaspettando un Cane,
Travò un tesor. Gli Dei d'Averno in pena
Del sacrilego ardir, la cupidigia
Gl'inspirà di ricchezze. Tat desin
L'ingombra sì, che cibo alcun non cura,
Onde da dura fame è allin consunta.
Sul cui cadaver sceso l'Avoltoio,
Ben giusta è, dice, che tu ginaccia estinto;
Poichè vamente in strada conceputo,
E cresciuto al letame, in un istante
Di regali ricchezze t'invaghiasti.

XXVIII. LA VOLPE E L'AQUILA

Non dispregi il possente un uom dei vulpi,
Cui non prevista apre vendetta il varco
Ingegnoso pensier. L'Aquila a figli
Rapi alla Volpe, a sì figli suoi nel nido
Li diè in cibo: la prega l'altra indarna,
Poichè l'augel, cui la sublime cima
Rende sicuro, i preghi altrui non cura.
La Volpe, che sue preci ir vedo a voto,
Dall'aitare una fiaccola rapita,
Tutto di fiamme l'albero circonda,
E la morte de' figli a lei minaccia.
L'augel cui deila proin il rischio affanno,
Supplice i vincipin salvi le rendo.

XXIX. L'ASINO MOTTEGGIATORE DEL CIGNALE

Gli stolti co' motteggi un piacer lieve
Cercando, fanan altrui villana offesa,
Ed espongono se stessi a rio periglio.

Asellus apro quàm fultet óbivus,
Salve, inquit, frater. Ille indignans répudiât
Officium, et quærît, râr sic mendîrî velî?
Asinûs demisso pêne: Similem si nogas
Tibi me esse, certe simile est hoc rostrô tuo.
Apér quum vellet fîcere generosum impetum,
Représît iram; et: Fâcîlis vindicta est mîhi:
Sed inquinari uolô ignavo sânguine.

XXX. RANAE METUENTES TAURORUM PROELIA

Humîles laborant, ôbi potentes disident.
Rana, in palude pûgnam taurorum intuens:

Heu, quânta nobis instat perniciês! ait.
Interrogata ab âlîâ, cur hoc diceret,
De principatu quôm decertarênt gregis
Longêque ab illis dègerent vitâm boves:
Est stâtio separâta, ac diversûm genus;
Sed pûlsus regno nêmoîs qui profûgerit,
Palûdis in secrêta veniet lûlbola,
Et prôsculatâs ôbteret durô pede.
Ita câput ad nostrum fûror illorum pèrtinet.

XXXI. MILVUS ET COLUMBA

Qui sè committit hómîni tutandum improbo,
Auxilia dum requirit, exitium invenit.

Columbae saepe quôm fugissent milvum,
Et celeritate pennae vitâsênt necem,
Consilium rapier vérilit ad fallâcium,
Et gêus lucerne tâli decepti dolo:
Quarê sollicitum pôtius aerum dúcîtis,
Quam rêgem me créatis ieto foédere,
Qui vós ab omni tûtas praestem iniûria?
Illâs credentes, trâduunt sese milvo.
Qui rêgnum adeptus, coépît rescî singulas,
Et exorcere impérium saevîs ûnguibus.
Tunc dè relicuis ûna: Merito pléctimur.

Col Cignale incontratosi un Giumentio,
Bacon di, frate! gli dice. Egli il saluto
Rigetta, e d'onde e' sia frate! gli chiede.
Atmen (l'asin risponde, estratto il pene)
Se in altro par che a te non rassomigli,
Questo mi par al ceffo tuo simile.
Assalir lo voleva, e farlo in brani
Il Cignale, ma pur l'ira rattenne;
E agevol fora vendicarmi, ei dice,
Ma lodarmi di un vil sangue non voglio.

XXX. LE RANE CHE TEMONO I COMBATTIMENTI DE' TORI

Sono i plobi in gran periglio allora,
Che vengono a tenzon fra loro i grandi.

Vide i Tori pugnar dalla palude
Una Rana, e: A noi, dico, qual sovrasta
Sirage crudel! Perché? soggiunge un'altra,
Se per regger la mandra è la tenzone,
E lontan dagli stagni è il lor soggiorno!
Nè natura comun, nè tetto abbiamo,
Risponda, ma colui che riman vinto,
I boschi abbandonando, negli stagni
Asconderassi, e noi fuggenti invano
Col duro piè schiacciando infrangerà:
Ed ecco a noi funesto il lor furore.

XXXI. IL NIBBIO E LA COLOMBA

Chi per difesa ad uom tristo s'affida,
Dove aiuto ei ricerca, danno incontra.

Spesso col ratto volo la Colomba
Il Nibbio predatore avea deluso.
Alla frode e' ricorre; onde l'inerte
Stuolo tragge in inganno; E perchè, dice,
In continuova angoscia i dì menate?
Meglio fora, che fitta lega insieme,
Il comando io n'ottenga; sì n'andrete
Per mia difesa dagli oltraggi franche.
Esse credule al Nibbio in man si danno,
Che fatto lor signore, or questa or quella
Presca fra' duri arligli, si divora.
Una di quelle allor che eran rimase,
Tale il volemmo, s'è crudel costui.

LIBRO SECONDO



AUCTOR

Exempla continet Aesopi genus;
Nec aliud quidquam per fabellas quaeritur,
Quam corrigatur error ut mortuū,
Acuatque sese diligens industria.
Quicūque fuerit ergo narrantis locus,
Dum capiat aurem et servet propositū suū,
Re commendatur, nō auctoris nōmine.
Equidem omni cura mōrem servabō acris.
Sed si libuerit aliquid interpōnere,
Dictōrum sensus ut delectet varietas,
Bonas in partes, lētor, accepiās vellm.
Ita, si rependet illam brevis gratiam.
Cuius verbosa nē sit commendatio,
Allōde, cur negare cupidus dēbas;
Modestis etiam offerre, quod non petierint.

I. IUVENCUS, LEO ET PRAEDATOR

Sup̄ iuvenem stābat delectūm leo,
Praedator intervēnit, pariem postulans.
Darem, inquit, nisi soleres per te sūmere:
Et improbum reiecit. Forte innōxius
Viator est deductus in eundem locum,
Ferōque viso retulit retrō pedem.
Cui placidus ille: Nō est; quod timeas, ait,
Et, quā debetur pars tuae modestiae,
Audacter tolle. Tūc diviso terrore
Silvās petivit, hōmini ut accessum daret.
Exemplum egregiorū prorsus et laudabile;
Verum est aviditas dīres, et pauper pudor.

II. ANDE DILIGENS VIRUM MEDIAE AETATIS, ITEM PUELLA

A fēminis utcūque spoliari viros,
Amēt, amentur, nēque exemplis discimus.

PROLOGO

De' mortali a i desiri impongon freno
I racconil, onde Esopo a noi fe' dono;
Talc'hè il comoo fallire si corregga,
E industro ingegno ad acclirsi apprenda:
Quinci qualunqua sia la favoletta,
Se dal proposto fin non s'allontanà,
E diletti l'orecchio, illustre assai
Non per l'autor, ma per se stessa è l'opra.
Dei saggio vecchio ad imitar lo stile
Impiegherò mie enre; ma se alcuna
Cosa di mio frapperò unqua mi piaccia,
Sicchè diletto, variando, apporti,
Vo' che il lettore in buona parte li prenda.
Mis brevitate questo don vi porge,
Di cui prolissa esser non dee la lode.
A rigettar degli avidi le inchieste
Ed a' modesti a offerir tuoi doni apprendi.

I. IL GIOVENCO, IL LEONE E IL CACCIATORE

Stava sopra un Giovenco testè ucciso
Fiero Leone. Un cacciatore là giunto
Ne chiede parte; lo lo farei, risponde,
Ma prenderne tu stesso hai per costume;
E sì l'ardir del temerario affrena.
In buon punto uom dabbene cotà perviene:
Ma il Leon vede appena, e il piè ritira.
Ei mite: non temer; dee tua modestia
Averne parte. Francamente prendila.
Il Bue divide, e fa ritorno al bosco.

Degno di lode esempio! e pur si vede
Bieco l'ardir, e la modestia grama!

II. LA VECCHIA E LA GIOVANE AMANTI D'UN UOMO DI MEZZA ETÀ

O sien le donne amanti, o pure amate,
Vi spogliano alla fin. Eccon l'esempio.

Actâils modicae quendam mulier non rudis
 Tenēbat, annos cēlans elegātia :
 Animōsque elusdem pūlcra iuvenis cēperat.
 Ambae videri dūm voluit illi pareo,
 Capillos homini lēgere coepere lovicem.
 Quom sē putaret fingi eura mōlicrum,
 Calvū repente factua est : nam fūditus
 Canda puella, nīgros anus evēlerat.

III. DOMO ET CANIS

Laceratus quidam morsu vehementis canis,
 Tinctum cruore panem miell maledico,
 Audierat esse quod remedium vūlneris.
 Tunc sic Aescopus ? Nōi coram plūribus
 Hoc facere canibus, nē nos viros dēvorent.
 Quom scierint, esse tāle culpae praēmium.

Succēssus improbōrum plures allicīt.

IV. AQUILA, FELIS, APRI

Aquila in sublimi quereu nidum fecerat :
 Felēs, cavernam nicta in media, pēperat :
 Sus nēmoralitrix fētum ad imam pōsuert
 Tum fōrtitum fēles contubērnium
 Fraude et scelestae ale evortit mūltita.
 Ad nidum scandit vōlueris : Perniciēs, ait
 Tibi paratur, fōrsan et miscraē mīli.
 Nam fōdere terram quod vides quotidiē
 Aprum insidiosum, quereum vult evētere,
 Ut nōstram in plano facile progeniem opprimat.
 Terrōre offuso et pērturbata sēnsibus,
 Derēpti ad cubile sotossē suis ;
 Magno, inquit, in periclo sunt nati tui.
 Nam simul ceteris pāstum com tenerā grege,
 Aquila est parata, rapere porcellōs tibi.
 Hunc quoque timore pōstquam complevit locum,
 Dolōsa into cōdidit sēsē cavo :
 Inde evāga noctu suspensō pede,
 Ubi ēsca se replēvit et prolēm suam,
 Pavōrem simulans prōspicit totō die.
 Rōinam metuens aquila ramis dēsidet :
 Apē rapinam vitans non prodi furas.
 Quid mūlta ? inedia sōnt consumti cū suis,
 Felique et catulis largam praebuerunt dapem.

Quantum hōmo bilinguis saepe concinnat nōti
 Documētum habere stulta creditutis potest.

Un uom di mezza età due donne amava ;
 Una colla linderza gli anni asconde,
 Giovine e bella è l'altra: uguale etate
 Mentre affettuo mostrargli entrambe, i crin
 Gli svolgon a vicenda. El che si crede,
 Che il pulice lor cura, di repente
 Calvo divien. I bianchi crin gli arca
 Svell la giovinetta, e l'altra i neri.

III. L'UOMO E IL CANE

Un uomo a Can rabbioso, ondo fu morso,
 Pane giūd nella ferita intinto,
 Che remedio opportuno essere udia.
 Dove sien molti Can (aggiunge Esopo)
 Guàrdati di noi far, perchè altrimenti,
 Ove talo mercè sia della colpa,
 Rimarrem tutti de' lor denti in preda.
 Malvagio oprar se lieto fine ottenga,
 I pravi esempi ad imitar ne invita.

IV. L'AQUILA, LA GATTA, E LA SCROFA
SELVAGGIA

L'Aquila in cima d'una quercia annosa
 Fatto avea il nido. Una selvaggia Scrofa
 Depose i porcellotti alla radice:
 Nel cavo ch'è nel mezzo, partoriti
 Aven una Gatta i pargoletti suoi,
 Che cotai camerata a caso onita
 Con arti scellerate, e ric disciolse.
 Dell'Aquila s'aggrappa al nido, e: O qua'e
 Danno a te, dice, e forse a me sovrasta !
 Col continuo scavar che fa la Scrofa,
 La quercia atterrar vuol, sicchè cadendo
 I nostri figli uccida. A cotai detti
 Dell'augel turba alto terrore i sensi.
 Allor l'astuta corre in vèr la Scrofa,
 E in gran periglio, dice, è la tua prole.
 Quando uscisci con essa alla pastura,
 L'Aquila è pronta a farne avida preda.
 La Gatta dopo aver anche costei
 Riptena di timor. s'inalza e asconde,
 Indi pian piano alla campagna uscendo,
 Giunta la notte, del trovato cibo
 Largamente se stessa e i figli pasce:
 Qual timida il di tutto osserva e guata.
 L'Aquila intanto paurosa stassi
 Su gli alti rami ad osservar la Scrofa.
 Questa, i figli perchè non le sien tolti,
 Della tana non esce. Indi ambe, e i figli
 Di pura fame moriti, a' suoi Gattucci,
 Lanto convito l'empia Gatta appresta.
 Stolta credulità quindi comprenda,
 Un frodolento qual rùina apperti.

V. CAESAR AD ATRIENSEM

Est ardetionum quaedam Romae mælo,
Trepidè concursans, occupata in otio.
Gratis anhelans, multa agendo nihil agens,
Sibi molesta et aliis odiosissima:
Hanc emendare, si tamen possum, volo
Verè fabella: prælitum est operae attendere.

Caesar Tiberius, quum, petens Neapolim.
In Misenensem villam venisset suam,
Quae, monte summo posita Luculli manu,
Prospectat Siculum, et despicit Tuscum mare:
Ex altitinetis unus stridentibus,
Cui tónicas ab humeris linteo Pelusio
Erāt destrieta, cliris dependētibz,
Perambulante laeta domino viridia,
Alveolo coepit ligneo conspergere
Humum aestuantem, come ocellum iactans:
Sed deriditur. Inde notis flexibus
Praecurrat alium in xystum, sedans pulverem.
Agnoscit hominem Caesar, remque intelligit.
Id ut putavit esse nescio quid boni:
Heus! inquit dominus. Illo enimvero auditis,
Donationis ulacer certae gaudio,
Tum sic locata est tanta maiestas ducis:
Non multum existit, et opera nequidquam perit;
Multo maiora stupae mecum veniunt.

VI. AQUILA, CORNIX ET TESTUDO

Contrā potentes nemo est monitis satia;
Si vero necesse est consiliator maleficus,
Via et nequitia quidquid oppugnant, ruit.
Aquila in sublime adtulit testudinem:
Quae quam abdidisset cornes corpus domo,
Nec ulla pacto laedi posset conditum:
Veni per auras cornix, et propitèr volans:
Optimam sane praedam rapulisti ungulibus:
Sed, nisi monstraro, quid sit faciendum tibi,
Gravi nequidquam te lassabit pondere.
Promissa parte, suadet, ut scopulum super
Alta ab astris dorum illudat corticem,
Qua comminuta facile vescatur cibo.
Inducta verbis aquila monitis parvuli,
Sicut et magistrae largè divisit dapem.
Sic, tota quae naturae fuerat munere,

FAVOLA DI FREGO

V. CAESAR AL CUSTODE DELL' ATRIO

Certa di faccendier razza eravi in Roma,
Che nulla fa, e in mille cure immersa,
Qua o là senza ragion corre affannosa,
Onde reca a sè pena, onta ad altrui.
È difficile l'impresa; io pur m'accingo
Con non finto racconto ad emendarla:
E degno è ben che orecchio gli si appresti.

Nel viaggio, che fè Tiberio a Napoli,
Alla sua villa di Miseno giunto,
Che in erio collo fabbricò Lucullio,
Siechè il mar di Sicilia a sua vedute
Ha soggetto, e da lunghe il Tosco mira:
Fra gli alto-cinti servitor dell'atrio,
Un cui fascia d'Egitto, dalle spalle
Tratta, la veste tal raggruppa e strigne,
Che dal suo nodo sien le falde sciolte:
L'acqua ripien preso un orciuol di legno,
Onde al padron si mostri officioso,
Che per verzure ameno ivà a diporto,
Il terren caldo inaffia. Ma il padrone
Punto nol cura. Egli per noti giri
In un altro vial il suo signore
Precorre, ed ivi pur la polve ammorza.
L'astuzia di costui comprende il duce,
E quale nel suo oprar fin si proponga,
Ma vuol che speme lo lusinghi indarno:
Pocia a sè li chiama. Ei pronto si presenta,
E lieto attende la guanciale amica,
Che libertade apporti. Sorridendo
Così scherzò la macetà del prence:
Poco hai tu fatto, e ciò l'hai fatto indarno:
Assai più care le guanciale io vendo.

VI. L' AQUILA, LA CORNACCHIA
E LA TESTUGGINE

Nessun contro a un potente è assai difeso;
Ma se rio consigliere a lui s'aggiunga,
Nequizia a forza unita il tutto atterra.

Trasse l'Aquila in alto una Testuggine,
Che tutta scossa entro la dura scorza
Non lascia che l' ugel le facce offesa.
Là vola una Cornacchia, e avvicinstasi
Pingue è, dice, tua preda: pur m'avveglio,
Che se ciò che far dei, non ti si additi,
Andrai di grave peso indarno carico.
Parte a lei ne promette. L'altra allora:
Vèr l'alte stelle innata il volo, o a piombo
Sopra uno scoglio l'abbandona, e infranta
La dura scorza, a tuo pinceer l'addenta.
Pronto l' ugel l'innalza, ed ottenno
Dal rio consiglio fortunato evento,

113

Impâr duabus occidit Irîsi necē.

VII. MULI ET LATRONES

Muli gravîti sarcinîs ibant duo :
Unus ferebat fiscos cum pecunia ;
Alter tumentes multo saccos hórdeo.
Ille, óvere dives, celsa cervice éminet,
Clorúmque collo lætati tintinnábulum ;
Comés quieto séquitur et placidó gradu.
Subitó latrones ex insidiis advolsut,
Intérque eadem ferro mulum sauciunt :
Diripiunt numos, négligunt vile hórdeum.
Spoliatus igitur casus quom fleret suus,
Equidem, inquit alter, mé contentum, gaudeo ;
Nam nihil anisi, nec sum lacus vûnere.

Hoc arguménto túta est hominú ténitas :
Magnæ periclo sùnt opes obnûcio.

VIII. CERVUS ET BOVES

Cervus nemorosis étectatus látilibus,
Ut vénatorum fúgeret instantém necem,
Caecó timore próximam villám pelit,
Et óportuno se bovilli cóndidit.
Hic bós latenti : quidnam voluist libi,
Infélix, ultro qui ad necem cucúreris,
Hominúmq tecto spiritum commiseris ?
At ille supplex : Vós modo, inquit, párcite :
Ocrásione rúrsus crumpám data.
Spatiúm diei nûctis excipiunt vices.
Frondém bubuleus ádfert, nec idéo videt.
Eúnt subinde et rédeunt omnes rústici,
Nemo animadvertis : tránsit etiam villicus,
Nec ille quidquam adínt. Tum gaudéns ferus
Bubús quietis ágere coepit grátias,
Hospítium adverso quód præstiterint témpore,
Respóndit unus : sáltum to cupimús quidem ;
Sed ille, qui oculos réntum habet, ai vénerit,
Magnó in periclo víta vertetur tua.
Hæc inter ipse dómínus a cená redit ;
Et, quia corruptos viderat nupér boves,
Accédit ad præsepē : Cur frondis parum est ?
Straménta dosunt, Tóllere hæc aráneæ,
Quantum ést laboris ? Dúm scrutatur singulo,
Cervi quoque alta cónspicitur córnua ;
Quem cónvocata iubet occidi fámilla,
Præclámque tulit.

Ricca parte ne dona alla Cornacchio.
Così cotel difesa da oatura,
Tal che una darle morte unqua non seppe,
Quella, in cui due s'unir, campor non poté.

VII. I MULI E I LADRONI

Givan due Muli di gran soma carichi
Gravi di pubblico oro ; ed ampie ceste
Portava l'un , sacchi pieni d'orzo l'altro.
Superbo il primo per lo ricco peso
Sentendo acuto campsel dal collo,
Erta tien la cervice ed orgogliosa :
Dimesso l'altro chetamente il segue.
Quand'ecce i ladri dagli agguati scagliansi
Contro del Mulo altero, e nella zuffa
In cui la ricca soma a lui s'rovolò,
Soffrir più colpi all'infelico è forza :
Il vil peso dell'altro hanno in dispregio.
Mentre il compagno della sorte duola ;
A gran prò (dice l'altro) io fui negletto :
Nessun ferimmi, e intero l'orzo lo serbo.
Sicure son le povere fortune,
Son le opulente a gran perigli esposte.

VIII. IL CERVO E I BUOI

Scacciato fuor de' folli boschi il Cervo,
Da fiero cacciator che a morte il cerco,
Tal ha timor, nella vicina villa,
Entro a una stalla eclasi fra Buoi.
Quando un di lor: misero, in bocca a morte
Entro abituro uman tua vita affidi !
Qui lascistemi, a lui soggiugne il Cervo :
Quando il vorrà fortuna, a' boschi io riedo.
Ia notte vien, e a' Buoi la fronda arreca
Il bifoleo, nè il Cervo ivi discopre.
Vengono gli altri tutti, e pur di tanti
(Fra quali evvi il fattor) nessuno l'osserva.
Sicchè a' Buoi, donde fu sottratto a morte,
A render grazie il Cervo s'accingea.
Bramiam bensì, che salvo al bosco rieda,
Un dice ; ma se vien quel ch'ha cent'occhi,
Fia tua vita in periglio. Il dice appena,
Che ritorna il padron da cenò, o visto
Poc'anzi i Buoi negletti, a lor s'accosta :
E perchè, dice, senza fronda, e senza
Toglièr via questo rsgnatelle ! In somma,
Mentre tutto rierrea, e tutto osserva,
Scuopre all'occeise corna il Cervo ascoso.
El chiama la famiglia : li prende e uccide.

*Haec significat fabula,
Dominum videre plurimum in rebus suis.*

EPILOGUS

Aesopi ingenio statuas posuere Aulci,
Servumque collocarunt aeterna in basi,
Patere honoris acirent ut cuncti viam,
Nec generi tribui, sed virtuti, gloriam.
Quoniam occuparat alter, ne primus forem,
Ne solus esset, studui; quod superfluit.
Nec haec invidia, verum est aemulatio.
Quodsi labori faverit Latium meo,
Plures habebit, quos opponat Graeciae.
Si livor obrectare eorum voluerit,
Non tamen eripiet laudis conscientiam.
Si nostrum studium ad aures pervenit tuas.
Et arte fletas animus sentit fabulas,
Omnem querelam submovei felicitas.
Sin autem doctus illis occurrit labor,
Sinistra quos in lucem natura extulit,
Nec quidquam possunt, nisi meliores carpere:
Fatale exitium cordo durato feram,
Donec fortunam criminis pudeat sui.

*La favola tal senso in sè racchiude:
Vede acuto il padron nelle sue cose.*

EPILOGO

All'ingegno d'Esopo cresce Atene
Un simulacro, e in base eterna un servo
Pose, perchè si veggia, che virtude,
Non chiarezza di sangue onore arreca.
Quantunque nella gloria e' mi prevenne,
Pur questo ottenni almen, ch'ei nol non fosse;
Nè a ciò livor, emulazion mi spinse.
Che se il Lazio mie cure e approvi e onori;
Ei molti avrà da star co' Greci a fronte.
Se a condannarmi invidia imprenda; il merito
Fra sè stessa approvar sarà costretta.
Se poi tue orecchie il mio lavor diletta,
E a rilevar pervenga l'opra mia,
Le querele a sbandir ciò fia bastante.
Se cada in man di quel, cui sia natura,
De' buoni a roder l'opre a vita trasse,
Costante il soffrirò; finchè conosca
Fortuna il suo delitto, e rossor n'abbia.



LIBRO TERZO

PROLOGUS AD EUTYCHUM

Phaedri libellos legere si desideras,
Vacés oportet, Eútycho, a negotiis,
Ut liber animas sentiat vim carminis.
Verum, inquis, tanti non est ingenium laus,
Momentum ut horae pereat officis meis.
Non ergo causa est manibus id tangi tuis,
Quod occupatis auribus non convenit.
Fortasse dices: aliquae venient feriae,
Quae me soluto pectore ad studium vocent.
Legésne, quaeso, potius viles neniae,
Impendos curam quam rei domesticas,
Reddás amicis tempora, uxori vacas,
Animum relaxes, otium des corpori,
Ut aduocata fortius praestes vicem?
Mutandum tibi propositum est et vitae genus,
Intrare si Musarum limen cogitas.
Ego, quem Pierio mater enixa est iugo,
In quo tonanti sancta Mnemosyné lovi,
Feconda noctes, artium peperit chorum,
Quamvis in ipsa patre natus alim schola,
Curamque habendi penitus corde eraserim,
Et laude multa vitam in hanc incubuerim,
Fastidiose tamen in coetum recipior.
Quid credis illi accidere, qui magnas opes
Exaggerare quaerit omni vigilia,
Docto labori dulces praeponeas lucrum?
Sed iam, quodcumque fuerit (ut dixit Sinon,
Ad regem quum Dardaniae perductus foret)
Librum esarabo tertium Aesopi alyo,
Honori et meritis deducam illum tuis.
Quem si leges, laetabor; sin autem minus,
Habebunt curae, quo se oblectent posterì.

Nunc, fabularum cur sit inventum genus,
Breui docebo. Servitus obnoxia,
Quis, quae volebat, non audebat dicere,
Affectus proprios in fabellas transtulit,

PROLOGO AD EUTICO

Se legger brami, Eutico, i libri miei,
Ogni cura allontana, onde alla sciolta
Mente de' versi la forza pervenga.
Ma il tuo ingegno non merta, a me rispondi,
Ch'un sol momento al mio dover si rubi.
Dunque sia me', che ciò tua man non tocchi,
Che ad occupate orecchie mal s'adatta.
Ma tu forse dirai: verran le ferie,
Ove agli studi dagli affari io rieda.
Fia dunque allor che tu a mie baie attenda,
Quando te dagli affari a sè richiami
E moglie, e casa, e amici; e il corpo stanco,
E la mente da mille cure oppressa
Giusto sollievo, e brivè ozio richiegga;
Da cui più franco al primo oprar ritorni?
Altro impiego deb prendi, altri costumi,
Se delle Muse a' liminari aspiri.
Io che pur narqui sull'Aonio giogo,
U' die alla luce l'anima Dea Mnemosino
Di nove figlie il nobil coro a Giove,
E chiara lode ottenni da tal studi,
Ove i natali in certa guisa io trassi;
Io cui brama d'aver unqua non presso,
Nella sagra famiglia a stento o appena
Mi veggio ommesso. E che avverrà a colui,
Che purchè all'oro altro nuovo oro aggiunga,
Cui più del letterario acquisto apprezza,
Nulla cura il vegliar le notti intere?
Ma comunque sia questo, come a Priamo
Disse Sinon, condotto a lui davanti,
Il terzo libro delle mie novelle,
Ove Esopo a seguir industrie impresi,
Al merto ed onor tuo scrivo, e consagro,
Nel reherò, se il leggi, a gran ventura!
Se no, diletto i posterì n'avranno.

Ov brevemente qual origina trase
La favola dirò. Per iscoprire
Ciò che in paese un servo non ardio,
(Sì di sua sorte il fan cauto i perigli)

Calumniamque fictis elusit iocis.
 Ego illius pro sémite feci viam,
 Et cógitavi píura, quum reilquerat,
 In calamitatem déllgens quaedám meam.
 Quodsi accusator álius Seianó foret,
 Si téstis sílus, lódex álius dénique,
 Dignúm faterer ésse me tantis malis,
 Nec his dólorem délenirem rémedis.
 Suspicióne sí quis errabit sua,
 Et rápiet ad se, quód erit commune ómníom,
 Stulté nudabit ánimí consciéntiam.
 Illic éxusatúm mé velim nihilóminus:
 Nequén enim notare singulos mens ést míhi,
 Verum ipsam vitam et móres homínium osténdere
 Rem mé professum dícet fors aliquis gravem.
 Si Phryx Aesopus pótuít, ál Anacharsis Scythá
 Actérnam famam cóndere ingenió suo:
 Ego, ílteratae quí sum propior Gráciae,
 Cur sómno inerti déseram patriáe decus,
 Threíssa quum gens númeret auctorés suos,
 Liúoque Apólló alt párens, Musa Orphéo,
 Qui sáta cantu móvit, et dómuit feras,
 Hebríque tenuit ímpetus dúci morá?
 Ego hinc abesto, lívor, ne frustrá gemas,
 Quoníam solemnis míhi debetor glória.

Indúxi te ad legéndum: sínecrúm míhi
 Candóre noto réddas iudiciúm pécó.

I. ANUS AD AMPHORAM

Anús lacere vidit epótam ámpboram,
 Adiúe Falerna fuéce e testa nobíli
 Odórem quae iucúndum íste spárgeret.
 Hunc póstquam totis ávida traxít náribus:
 O súavis ánima! quále in te dicám bonum
 Antélic fuisse, táles quum sint réliquiae!

Hoc quó pertíneat, dícet, quí me nóverit.

II. PANTHERA ET PASTORES

Sólet á despectis pár referri grátia.
 Panthera ímprudens ólim ío forcám decídít.
 Vidére ágrestes: állí fóstes cóngernnt,
 Állí ónerant sóxis: quídam contra míserítí,
 Perítúrae quippe, quámvis nemo láederet,
 Bíseré panem, ut sústíneret spírítum.
 Nox ínsecuta ést: ábeunt secarí domum,
 Quasi ínventurí mórtuum postídie.
 At illa, víres út refecit lánguidas,
 Velóci saltu fórsa sese ílúerat,

I sensi suoi in favole rivoise,
 E al lívor con novelle sí sottrasse.
 Il varco aprímtí Esopo; lo díetro a fúí
 Più dí ciò ch'égli scriase, ínventar neppí;
 Da cuí la páte acceglíere mí piacque,
 Che sembrommí più acconcia s' míá srentura.
 Se il testímon, l'accusator, il giudice
 Non fosse un sol Seiano, íq' mí dírei
 Dsí mal che soffro giustaente oppresso,
 Né dí cotái conforto ín cerca andrei.
 Che se taluno il suo sospetto ínganní,
 E a sè ciò traggá, ove il comune ío purgo,
 Porrá lo stóito ín chiaro l' áui rimorsí.
 Ma costuí pur vo' che míá scusa ascoltí.
 Nessun addító, lí pubblico costume
 Io sol dísevo. È malagevol l' ópra;
 Ma se Anacarsí Scíta, o lí Frígio Esopo,
 Eterna fama col' íngegno loro
 Acquistáro: lo che nacquí a' dottí Grecí
 Più vící, íascaré che neghítoso
 Sonno a' míci Trací un giusto onór rapísca?
 Né lí primo già saró, cuí vantín essi
 Fra' dottí spírítí: ebbero un Lín d'Apólló,
 Ed Orfeo delle Muse íllustri germí,
 Costuí le píetre al dolce canto trasse,
 Píacé ío fíera, o l'Ebro altíer ráttenne.
 Dunque sen páta ínvídiá: ella ín van píagne.
 Dí chiara lode é degno il mío lávoro.

Állín t'ho índotto a léggere. Un síncero
 Dal tuo noto candor giudícío attendo.

I. LA VECCHIA ALL'ANFORA

Vide una Vecchia un orcioletto vóto
 Glacer negletto, in cuí v'cran rimasi
 D'un ottimo Falerno vecchí avanzi.
 La cuí fragranza d'ogní 'ntorno sparsa,
 Con ío nárci quanto pote, átratta,
 O che soave odor í gli díce, oh quanto
 Dí buono sará stato ín te una volta,
 Se tanto n'háuno í rimasuglí ancora í
 Ciò ch'ío díe voglío, sa chí mí conosce.

II. LA PANTERA E I PASTORI

Soglion gíí offesi il contraccambío rendere.
 Ínarrédutamente una Panthera
 Sdrucelóió nelli fossa. De' villaní,
 Chí píetre coatra, e chí legní le ávventa.
 Állrí però dí lei móssi a píetade,
 (Poichè, se álcun non le portasse offesa,
 Pur lá trarrebbe sua srentura a mórtó)
 Le gítan pane, onde álcun tempo víva.
 Notte sí fa; ciascun che sí lusinga
 Dí mórtá rítrovarla lí dí vógnente,

Et in euile cōcinto properit gradu.
 Paucis diebus interpositis prōvint,
 Percūs trucidat, ipsos pastorēs necat,
 Et, cūcta vastans, saevit irato impetu.
 Tum sibi timentes, qui ferac pepēcerant,
 Damnum haūd recusant, tantum pro vitā rogant.
 At illa: Memini, qui me saxo pētērūt,
 Quis pānem dederit: vōs timore absistite:
 Illis revertor hōstis, qui me laeserunt.

III. AESOPUS ET RUSTICUS

Usū peritus hāriolo vclōciōr
 Vulgo ēssō fertur; cūsa sed non dicitur,
 Notēscet quae nunc primum fabellā mea.
 Habēnti cuidam pēcora pepērerūt oves
 Agnūs humano cāpite. Monstro extērritus,
 Ad cōsulendos cūrrit moerens iāriolos.
 Ille pērtinere ad dōmini respondēt caput,
 Et āvertendum veltima periculum.
 Ille autē affirmat, cōiugem osso adūlteram,
 Et insitivos significari liberos:
 Sed expiari pōsse maiori hōstia.
 Quid mūlta? varia dissident sententiis,
 Hominisque eorum cūra maiore āgravant.
 Aesōpus ibi stans, nōris emunctae senex,
 Natūra verba nūquam cui potuit dāre:
 Sī pōcuraro vis ostentum, rōstīce,
 Urōres, inquit, dā tuis pastōribus.

IV. SIMI CAPUT

Pendēre ad lanium quidam vidit simium
 Intēr relicuas mērces atque opsonia.
 Quaestit, quidnam sāperet? Tum lanius iocans;
 Quae, inquit, caput est, tālis praestatur sapor.
 Hildeule magis hoc dictum, quam vere, acēstimo:
 Quando ēt formosos saēpe inveni pēssimos,
 Et tūrpī facie mōltos cognovi dūplimos.

V. AESOPUS ET PETULANS

Succēssus ad pernīciem multos dēvocat.
 Aesōpo quidam pētulans lapidem impēgerat.
 Tanto, inquit, melior! Assem deinde illi dedit,
 Sīe pōsecutus: Plūs non habeo me illēreulo,
 Sed unde accipere pōssis, monstrabō tibi.
 Veulī ēcce dives ēt potens; huīe similiter

Ogni timor sbandito, « casa ricde.
 Ma la Pantera poi ch'ebbo col cibo
 Ristorate io forze, un lievo salto
 Dalla fossa spiccando ai suo covillo
 Veloce torna. Indi a non molti giorni
 Repente uscendo, uomini o greggi assale;
 E rūne air'intorno, o morti arreca.
 Allor quei che alia fiera dier perdono,
 La vita in don le chieggon, ed ogni altro
 Danno a patir son pronti. E ben sovviemmi,
 E chi sassi avventommi, ella risponde,
 E chi pan mi gettò. Voi non temete:
 Di quei eho m'oltraggiar, nemica io riedo.

III. ESOP E IL VILLANO

Che più d' un indovin l'intenda uom pratico
 È proverbio: il perchè non r'ha chi 'l dica:
 Lo insegnerà pria d'altri il mio racconto.
 Fuvvi già tal, nei cui gregge gli agnell
 Nacquer col capo umano. Agl'indovin
 Nesto ricorre per consiglio. Il capo
 Del padron si minaccia, un dì lor disse;
 Se vittima il periglio non rimova.
 Altri: di padro drudo, e moglie infida
 Figli vuolsi indicar: ostia più pingue,
 Coteo mai però fia che attonanti.
 In somma in varie opinon divisi
 Accrescon nuova pena all'infelice.
 Esopo alior vecchio di acuto naso,
 Cui vender fole non poteo natura:
 Vuol tu, dice, villan, ciò che s'addita
 Da te far lungi? a' tuoi pastor dà moglie.

IV. IL CAPO DELLA SCIMMIA

Fra l'altre merci ad un macello appese
 Esposta vide un uomo anche una Scimma,
 E del sapor ne chiese. Il macellaio:
 Quai è il capo, tal è il sapore ancora.
 Arguto egli è anzi che vero il motto:
 Spesso virtude in sozzo corpo alberga,
 E a rei costumi dà beità ricetta.

V. ESOP E UN PETULANTE

Fausto evento a perir molti ne addusse.
 Follie garzon un sasso a Esopo avventa;
 Cui egli: O che hai colpo! E a lui dà un soldo:
 Per dio, dicendo, altro non ho; pur eccoti
 Come n'ottenga: Tai possente, o ricco
 Ne vien incontro, in cui se accerti il colpo,

Impinge lapidem, et dignum accipies præmium.
Persuâsus ille fêcit, quod monitûs fuit:
Sed spēs fefellit impendentem audâclum:
Comprênsus namque poënas persolvit eruce.

VI. MOSCA ET MULA

Mosca in temone sedit, et mulam increpans:
Quam târda es, inquit; nōn vis citius prôgredi?
Vide, nē dolore cōllum compungam tibi.
Respondit illa: vērba non moveor tuis;
Sed istum timeo, sella qui primâ sedens
Iugum flagello tēperat lentō meum,
Et oēs frenis cōtinet apumântibus.
Quapropter aufer frivolum insolentiam:
Namque, ubi strigandum et tibi currendum sit, scio.

Hac dēderi fâbula meritō potest,
Qui sine virtute vânas exercet minas.

VII. CANIS ET LUPUS

Quam dulcis sit libertas, breviter præloquar.
Canis perpasto mâle confectus lupus
Forte occurrît: dein salutato invicem
Ut resisterent: unde ais, quæso, nites?
Aut quô cibo fecisti tantum cōporis?
Ego, qui sum longe fœlior, perorô fame.
Canis simpliciter: eadem est conditiô tibi,
Præstare domino si par officium potes.
Quod? inquit ille. Cûstos ut sis liminis,
A fûribus tuâris et noctû domum.
Ego vëro sum parâtos: nunc patior nivos
Imbrêske, in silvis â-peram vitam trahens.
Quanto est facilius mihi sub tecto vivere,
Et ôsiosum târso satiare cibo?
Veni ergo merum, dum procedunt, âdespicit
Lupus â catena cōllum detritûm cani.
Unde hœc, amice? Nihil est. Uic, quæso, tamen.
Quia videor acer, âligant me intêrdiû,
Luce ut quiescam, et sigilem, nox quum vênierit:
Crepûsculo solûs, quoniam visum est, vagor.
Affertur ultro pânis, de mensâ sua
Dat oēs dominus; frûstra inctat fâmilîa,
Et, quod fastidit quisque, pulmentarium.
Sic sine labore vênier impletur meus.
Age, si quoniam abire est ânimus, est licetûta?
Non plâne est, inquit. Frûere, quæ laudâs, canis
Regnâre nolo, liber ut non sim mihi.

Premio ne avrai. Sei crede, e scaglia il sasso;
Ma s'ingannò: poichè del premio in vece,
Su una forca pagonnè il giusto fio.

VI. LA MOSCA E LA MULA

Una vii Mosca sul timone assisa,
Alla mula: Sei pur, dice, tu pigra!
Vuol che il collo col mio sillo ti punga?
E perchè non affretti il tardo passo?
Cui l'altra: tue parole io nulla apprezzo;
Bensi temo colui, che in scanno assiso,
Le briglie tiene, e con maestra sferza
A suo talento ogni mio passo regge.
Vanne, e tue folli ciance altrove arreca:
Io so quando posarmi, o correr deggia.
Così ridir tu puoi di quel, che privi
D'ugual valor, spargon minacce al vento.

VII. IL CANE E IL LUPO

Libertà quanto è cara, in breve espongo.
Un Lupo, cui consunto la lunga fame,
Un ben pasciuto Cane a sorte incontra.
Fermi si salutaro. Primo il Lupo:
Onde tal liscio? onde sì lauto cibo
Li ventre il distese? Io più robusto
Di te, a perir sou da ria fame stretto.
Semplicemente il Can: fia ngual tua sorte,
Se ngual aerriglio il mio padron n'ottenga.
E qual? Custode il il sil della soglia;
Da i ladri la magion guarda la notte.
Io son pronto; ne' boschi, e pioggia e nevi
Soffrir m'è forza, e dura vita io meno;
Quanto più agevol fora sotto il tetto
Viver agiato, e largamente pascermi!
Vien dunque meco. Nel cammin s'accorge,
Che roso il Can dalla catena ha il collo,
Onde è ciò, amico? Nulla. Amo saperlo.
Poichè sembro feroce, il dî mi legano,
Perchè allor dormo, e desto sia la notte:
Sciolto sull'imbrunir, vo dove voglio:
Benchè nol chiegga, mî si porta il pane,
Dalla mensa il padron l'ossa mi porge,
La famiglia gli avanzi, e se a taluno
Vien qualche cibo a noia, a me si getta:
Così senza fatica empionmi il ventre.
Ma se d'altrove andar mî vien talento,
Posso'io far? Oh questo no! E tu goditi,
Cane, le tue venture: io non io curo.
Regnar non vo', se libertade io perdo.

VIII. FRATER ET SOROR

Præcepto monitus, sæpe te considera.
 Habebat quidam filium turpissimum,
 Indigne insignem pulchra facie filium.
 Hi opusculum, in cathedra matris ut positum fuit,
 Pueriliter ludentes, forte inspexerant.
 Ille se formosum iactat; illa irascitur,
 Nec gloriantis sustinet fratris locos,
 Ac ripiens (quid enim?) educta in conulméliam.
 Ergo ad patrem decurrit, laesura invicem,
 Magnaque invidia eriminatur filium,
 Vir natus quod rem feminarum tetigerit.
 Amplians ille utrumque, et carpens oscula,
 Dulcemque in ambos caritatem partiens,
 Quotidie, inquit, speculo vos uti volo,
 Tu formam ne corrumpas nequitiae malis,
 Tu faciem ut latam moribus vineas bonis.

IX. SOCRATES AD AMICOS

Vulgare amici nomen, sed rara est fides.
 Quam parvas aedes sibi fundasset Socrates,
 (Cuius non fugio mortem, si famam assequar.
 Et credo invidiae, dummodo absolvat cinis)
 E populo sic, necio quis, ut fieri solet:
 Quaesó tam angustam, talis vir, ponis domum?
 Utinam, inquit, veris hanc amica impleam!

X. POETA DE CREDERE ET NON CREDERE

Periculosum est credere ei non credere
 Utriusque exemplum breviter exponam rei.

Hippolytus occidit, quia navercae ereditum est.
 Cassandrea quis non ereditum, ruit Ilium.
 Ergo exploranda est veritas multum, prius
 Quam multa prope iudicet sententia.
 Sed fabulosa ne vetustate elevem,
 Narrabo tibi, memoria quod factum est mea.

Narrans quidam quum diligeret coniugem,
 Togamque puram iam pararet filio,
 Seductus in secretum a liberto est suo,
 Sperante heredem suffici se proximum.
 Qui, quum de puero multa mentitus foret,
 Et plura de flagitiis castae mulieris,
 Adiecit, id quod sentiebat maxime
 Dolitum amant, ventitare adulterum

VIII. IL FRATELLO E LA SORSELLA

Spesso a mirarti il mio racconto insegua:
 Un padre d'un bellissimo fanciullo
 Una deforme e sconsigliata figlia avea.
 Mentre (qual di sua età costume il porta)
 Prendevan giuoco, a caso sullo scanno
 Veggion lo specchio della madre, e in esso
 S'affacciava. Suo belletzte il fanciul vanta.
 Ella nol soffre, e a grave oltraggio il reca.
 Corre al padre, e l'accusa che maneggi
 (Benchè nato uomo) i femminili arredi.
 Il buon padre li bacia, e uguale amore
 V'er entrambi mostrando, si sen gli stringe:
 Anzi vo', dice, ch'ogni di lo specchio
 Consultate; onde, o figlio, tus avvenz
 Non macchin nel costumi; o tu il tuo volto
 Vinea con virtù belle ed atti onesti.

IX. SOCRATE AGLI AMICI

Rara è la fe, comun d'amico è il nome.
 Picciola casa fabbricossi Socrate,
 (La cui morte, se ugal fama m'arrega,
 Soffrir non m'è discaro, e se m'assolve
 Morto, livor a suo piacer mi roda.)
 Come costume il vuol, talun del volgo,
 Perché casa al picciola s'aveva
 Fabbricato, richiede. Oh la potess
 Riempier di ver amici! egli rispose.

X. IL POETA SOPRA IL CREDERE E NON CREDERE

Il credere egualmente è periglioso,
 Ch' il non creder: gli esempi in breve il mo-
 strano.

Alla madrigna, perchè fo sì diedo,
 Ippolito morì; perchè a Cassandra
 Non si diè, n'ebbe Troia ocellulo estremo:
 Dunquo pria ch'al giudicio alcun t'arrenda,
 Un sollecito esame il tutto indaghi,
 Anzi che la sentenza s'avventuri.
 Ma perchè non si dica, che con vecchi
 Esempi favolosi li persuada,
 Ciò narrerò, ch'a mia memoria avvenne.

Tenero smor in vèr la moglie e il figliu,
 Cui preparata avea la pura toga,
 Portava un uomo, allor che da un liberto,
 Cui dell'eredità speme lusinga,
 Tratto è la disparte, e son da lui del figlio,
 Dal mentitor finì delitti esposi.
 Più però della moglie, e sovra ogni altro,
 Ciò ch'altamente fa, che il cuor gli pugne,

Stupràque turpi pòlivi famàm domus.
Incensum ille fàlso uxoris crimine,
Simulàvit iter ad villam, clamque in oppido
Sub-èdìt: deinde noctu subito iànuam
Intràvit, recta cùbiculum uxoris petens,
In quò dormire mäter notam iùsserat,
Actatè aduultam sèrvans diligèntius.
Dum quærunt lumen, dóm concursant fàmilia,
Iraè furentis impetum non sustineans
Ad lectum accedit, ténat in tenebris caput.
Ut sèntit tonsum, gládio pectus trānsigit,
Nihil respiciens, dùm dolorem vindicet.
Lucerna allata, simul adspexit filium,
Sanctamque uxorem dórmièntem cùbiculo,
Sopli a primo quæ nū somno sènserat,
Repræsèntavit in se poenam fàcinoria,
Et fèro incubuit, quòd credulitas strinxerat.
Accusatores pòstularunt mōièrem,
Romamque pertraxerunt ad centumviro.
Maligna insontem dèprimit suspicio,
Quod bona possideat. Stant patroni, fòrtiter
Causam tuentes innocentis féminae.
A divo Augusto tūm petiere iudices,
Ut adiuvaret iurisiurandi fidem,
Quod ipso error implicuisset criminis.
Qui pòstquam tenebras dispulit calūnniae,
Certumque footem vèritatis rēperit,
Luat, inquit, poenas causa libertus mali.
Namque grām nato simul et privatam viro
Miserāndam potius, quàm damandam, existimo.
Quodsi delato pèrsecutus crimina
Paterfamilias esset, si mendacium
Sublitter limasset, a radicibus
Non évertisset scelere funestò domum.

Nil spèrnat duris, nec tamen credat statim:
Quandòquidem et illi pèccant, quos mialmé putes,
Et qui non peccant impugnantur fraudibus.
Hoc admonere simplices etiàm potest,
Opinionè altèrius ne quid pònderent.
Ambitio namque dissidet: mortaliū
Aut gràtiae subscrìbit, aut odiò suo.
Erit ille notus, quém per te cognoveris.
Haec éxsecutus sūm propterea plùribus,
Brevitate nimia quodam quosdam offèndimur.

XI. EUNUCHUS AD IMPROBUM

Eunuchus litigabat cum quodam improbo,
Qui, super obscena dicta et petulans iurgium,
Danum insecutus est amissi corporis.

FAVOLE DI FEDRO

Ch'a un drudo in braccio l'infedel si dona;
Di casa onde l'onor delurpa e sfregia,
Da cotai detti acceso irsene in villa
Insigne, ma in città rimasto occulto,
La notte a casa d'improvviso riede:
E va direttamente ove la moglie
Dorme, eh' il flauto vuol ch'ivi pur dorma,
Della già adulta età custode industrie.
Mentre lume si cerca, e de' famigli
Chi corre in qua, eh! in là, ei che non pote
Rattenere il furor, ch' il cor gl'ingombra,
S'accosta al letto, ed a teotone cerca,
S'alcea vi dorme; allor ch'a certi crini
S'accorge, che v'è un uom, nulla avvertendo,
Purchè il dolor dell'onta, e l'ira sfoghi,
Tutto al figlio nel petto il ferro immerge.
Portano intanto il lume; il figlio vede,
E la casta consorte ancor nel primo
Sonno involta, onde ouila udito avea.
Del suo delitto nel pensier raggira
La giusta pena, e il ferro, di che armollo
Stolta credulitate, in sé rivolge.
Accusata la moglie, a Roma è tratta
Al tribunal del cento. Sua innocenza
Sembra oscurar l'eredità ch'olteone.
Ma chi quella disfruide, non coesente
Che per sospizion si tragga a morte.
Nell'ardua quistion sospesi i giudici
Pregano Augusto eh'ci, disciolto il nodo,
Porti alla fè del giuramento alta.
Le tenebre ch'avea calannia avrolte
Sgombrate, e il ver oella sua fonte appreso:
Paghi (dice) il Liberto, che n'è autore,
La pena. L'empio e sposo e figlio ucrise.
Merita pietà la donna, e non gastigo.
Che se i nerli delitti avesse il vecchio
Sollecito ricerca, e la menzogna
Supposta a duro esame, da ric morti
Non fora or sua famiglia in tutto estinto.
Tutto ascolti; ma tardi ad altrui creda:
Forse reo sarà tal, che tu nol pensi,
E orditi sono a un innocente iogaioi,
Ciò pure al meno accorti avvertir pote,
Che non l'altrui opinione li guidi:
Ambizion troppo a sue voglie inchina,
Odio la porti, o amor; a quei tu credi,
Che conosca tu stesso.

Poichè offese,
Alcun mia brevità, lungo è il racconto.

XI. L'EUNUCHO AD UN MALVAGIO

Di due, ch'eran venuti a lite insieme,
Era l'uno malvagio, e l'altro Eunuco.
Colui fra i motti acerbi e fra le ingiurie,

114

En, ait, hoc unum est, cur laborem validius,
Integritatis testes quia desunt mihi.
Sed quid fortune, stulte, delictum arguis?
Id demum est homini turpe, quod meruit pati.

XII. PULLUS AD MARGARITAM

In stercullino pullus gallinaceus
Dum quaerit escam, margaritam reperit.
Iacens indigno, quanta res, inquit, loco!
Hoc si quis pretii cupidus vidisset tui,
Glim rediscas ad splendorem primum.
Ego qui te inveni, potior cui multo est cibus,
Nec tibi prodesse, nec mihi quidquam potes.

Hoc illis narro, qui me non intelligunt.

XIII. APES ET FUCI, VESPA IUDICE

Apes in alta quercu fecerunt favos.
Ilos fuci inertes esse dicebant suos.
Iis ad forum deducta est, vespa iudice:
Quae, genus utrumque nosset quum pulcherrime,
Legem duabus hanc proposuit partibus:
Non inconueniens corpus, et par est color,
In dubium plane res ut merito venerit.
Sed ne religio peccet imprudens mea,
Alvos accipite, et ceteris opus infundito,
Ut ex sapore mellis et formae favi,
De quis nunc agitur, auctor horum appareat.
Fuci recessit: apibus conditio placet.
Tunc illa talem protulit sententiam:
Apertum est, quis non possit, aut quis fecerit.
Quapropter apibus fructum restituo suum.

Hanc praeterissem fabulam silentio,
Si pactam fuci non recusassent fidem.

XIV. AESOPUS LUDENS

Puerorum in turba quidam ludentem Aetius
Aesopum nuciis quum vidisset, restitit,
Et quasi delirum risit. Quod sensit simul
Derisor potius, quam deridendus senex,
Arcum retensum posuit in media via:
Heus, inquit, sapiens, expedi quid fecerim.
Concurrat populus. Ille se torquet diu,
Nec quaestiones positae causam intelligit.
Novissimo succumbit. Tum victor sophus:
Cito rumpe arcum, semper si sensum habueris:

In ciò, di ch'era privo, il punge e morde.
E però le fastiche io mal non soffro.
Rispose quegli; ma tu stolto il danno
D'avversa sorte accusi. È vergognoso
Alfin ciò all'uom, ch'li suo fallir gli addace.

XII. IL POLLO ALLA GIOIA

Mentre fra l'immonderze esca ricerca,
Trovò una gioia un Pollo: ed oh in qual lungo
Negletta è, disse, sì pregevol cosa?
Se trovato ti avesse un che ti apprezza,
Giù l'antico splendor (o o qual!) ne avresti.
A me che non te gioie, il cibo estimo,
A che val, che ti sia tu quel scoperta?
Nè a me tu puoi, nè a te giovar poss'io.
A colui si dirige il mio racconto
Che non apprenda do' miei detti il senso.

XIII. LE API E I FUCHI AL TRIBUNALE DELLA VESPA

Dentro un'annosa quercia averan l'Api
Fatti iur favi, e questi i neghittosi
Fuchi se gli arrogaro. Fu la lite
Portata al tribunol. Giudice siedo
La Vespa, che ben sa l'indol d'entrambi;
Onde essa legge a' litiganti impone.
Somigliante è il colore, uguale è il corpo,
Sicché da lor l'autore io non discerno.
Perchè dunque la fe giurata in serbi,
Dar vo' la prova: altro silevasi si prenda,
E nuovo mèl s'infonda entro alle cerre.
Dal sapor, dalla forma, che somigli,
Quel che recaste, sia l'autor palese.
Spiace a' Fuchi la legge, accetta è all'Api;
Pronunzia tal sentenza allor la Vespa:
Chi far non possa il mèle, e chi lo fece,
È in chiaro. All'Api il frutto lor si renda.

Di buon grado il racconto ommo avrei,
Se avesser la promessa attesa i Fuchi.

XIV. ESOP CHE GIUOCA

Visto, che in mezzo de' fanciulli Esopo
Alle noci giuocava, un Ateniese
Fermossi, e l'ebbo come scioeco a schernir.
Se n'avviò il buon Vecchio, che potes
Anzi ch'esser deriso, altri deridere,
E un arco teso in mezzo alla via posto,
Che cosa, disse, ho fatto, o ser saputo?
Il popolo s'affolla. Il derisoro
Pensa o ripensa in van, e in van s'affanna:
Tal che confessa al fin, che nol comprende.

At si laxaris, quàm voles erit utilis.

Sic lûdus animo dêbet aliquandô dori,
Ad cõgitandum mēior ut redeât tibi.

XV. CANIS AD AGNUM

Intér capellas ágno lolantl canis:
Stulte, inquit, erras; non est hic matér tua:
Ovèsque segregátas ostendit procul.
Non illam quero, quæ, quum libitum est, cõcipit,
Dein pórtat onus ignótum certis ménasibus,
Novissime prolápsam effundit sârcinam;
Verum illam, quæ me nûtrit admoto úberem,
Fraudátque natos lacte, ne desit mihi.
Tamen illa est potior, quæ te peperit. Nón ita est.
Unde illa scivlt, niger an albus nâsceretur?
Age pótro, scisset: quàm creaver má-culus,
Beneficium magnum sâne natali dedit,
Ut expectarem lînium in horas sîgnitas!
Cuius potestas nûlla in gignendô fuit,
Cur hâc sit potior, quæ incensis miscrita est,
Dulcémque sponse præstat benevoléntiam?
Facit parentes bônitas, non necéssitas.

Ilis démonstrare vóluit auctor vërsibus,
Ovisistere homines légibus, meritâ capi.

XVI. CICADA ET NOCTUA

Humânitati qui se non accõmmodat,
Merúmque poenas oppetit supérbiæ.
Cicâda acerbum nôctuæ convicium
Faciebat, solitæ victum in tenebris querere,
Cavôque ramo cãpere somnum interdû.
Rogâta est, ut tacéret. Multo vâlidius
Clamâre coepit. Rûrsus admotâ prece,
Arcénsa magis est. Nôctua, ut vidit sibi
Nullum esse auxilium, et vërba contemni sua,
Hac est aggressa gârrulam fallaciâ:
Dormire quia me nôn sinont cantûs tui,
Sonâre citharâ quôas putes Apóllinis:
Potâre est animus nêctar, quod Pallâs mihi
Nupér donavit: si non fastidûs, veni;
Unâ bibamus. Illa, quæ ardebat alit,
Simûl cognovit vocem laudari suam,
Capide advolat. Nôctua, egressa é cavo,
Trepidântem consecrâtâ est, et letô dedit.
Sic, viva quod negârat, tribuit môrtua.

Esopo vincitur. Se l'arco teso,
Terrai sempre, sarà ben tosto in fronte;
Ma se il rallenti, fia che forza acquisti.
Casi la stanca mente abbia ristoro,
Onde a' gravi pensier più sciolta rieda.

XV. IL CANE ALL'AGNELLO

Un Agnello belava infra le Capre.
Ove, gli dice il Can, folle t'aggiri?
Qui non c'è la tua madre: ludi in remota
Parte le pecorelle gli dimostra.
Non quella, che a talento concepisce,
E un tempo fiso porta ignoto peso.
Pocia cader dal ventre il lascia, io cerco.
Io colei cerco, che sue poppe appresta,
E a' ligli toglie, sicchè io n'abbia il latte.
Pur chi ti parlori più prezzar dei.
A partito l'inganni. E come seppe,
Se nascer bianco, o pur nero io dovessi?
Ma via, saputo l'abbia, fu gran dono,
Volemi maschio, perchè tal nascessi
Ch'ognor del macellaio il colpo attenda.
Come vuoi ch'anzi quella apprezzi, ed ami
Cui nulla scelta in generar si lascia,
Che l'altra, che vèr me giacente e infermo
Cortese (a piètù mossa) si dimostra?
Non da necessitate di natura,
Ma da bontade i genitor ravviso.
Che l'uom riman da benefizi avvinto,
Non dalle leggi, il mio racconto addita.

XVI. LA CICALA E LA CIVETTA

Sovente avviene, che lo scortese il fio,
Che sua alterezza meritogli, incontri.
Con dispotico canto a una Civetta,
Che sol di notte va di cibo in cerca,
E in qualche cavo tronco dorme il giorno
Toglieva il suono un'incivl Cicala.
Se pregata è a tacer, ella più stride;
Don nuove preci muora lena al canto;
Sicchè non v'esser scampo, e sue parole
Dispregiarsi veggendo la Civetta,
Alla frode rivolta al te parla.
Giacchè il tuo dolce armonioso canto,
Tal che di Febo udirmi sembra il plettro,
Dormir mi vieto, il nettare vo' bere,
Che testè diemmi Palla. Se l'è a grado,
Vieni, che il beveremo. La Cicala,
Ch'ardea di sete, appena udio le lodi
Di sue voci, che ratia a lei sen vola.
Tosto fuor della tana l'altra escita,
La trepida Cicala insiegue, e uccide,
Che morta quello diè, che negò viva.

XVII. ARBORES IN DEORUM TUTELA

Olim, quas vellent esse in tutela sua,
 Divi legerunt arbores. Quereus Iovi,
 Et myrtus Venerei placuit, Phoebo laures,
 Pinus Cybeae, populus celsa Iheroli.
 Minerva admiram, quare steriles sumerent,
 Interrogavit. Causam dixit Iupiter:
 Nonorem fructu ne videamur vendere.
 At, me Hercules, narrabit, quod quis coluerit,
 Oliva nobis propter fructum est gratior.
 Tunc sic deorum genitor atque hominum auctor:
 O nata, merito sapientis dicere omnibus!
 Nisi utile est, quod facimus, stultum est gloria.
 Nihil agere, quod non prosit, fabella admonet.

XVIII. PAVO AD IUNONEM

Pavo ad Iunonem venit, indigne ferens,
 Cantus luscini quod sibi non tribuerit:
 Illum esse cunctis avibus admirabilem,
 Se desiderari, simul ac vocem miserit.
 Tunc consolandi gratia dixit dea:
 Sed forma vincis, vultus magnitudine;
 Nitorem amargi collo praefugiet tuo,
 Pictisque plumis gemmeam caudam explicas.
 Quo mi, inquit, mutam speciem, si vincere sono?
 Fatorem arbitrio partes sunt vobis datae:
 Tibi forma, vires aquilae, luscini melos,
 Augurium corvo, laeva cornici omnia,
 Omnesque propriis sunt contentae dōtibus.

Noli adfectare, quod tibi non est datum,
 Delusa ne spes ad querelam redeat.

XIX. AESOPUS AD GARRULUM

Aesopus domino solus quum esset familia,
 Parare coenam iussus est maturus.
 Ignem ergo quascens, aliquot lustravit domos;
 Tandemque invenit, ubi lucernam accenderet.
 Tum, circumstanti fuerat quod iter idugius,
 Efficit brevis: namque recta per foram
 Coepit redire. Et quidam et turbā garrulus:
 Aesope, medio sola quid cum lumine?
 Numquam, inquit, quaero, et abiit festinus domum.

Hoc si molestus ille ad animum retulit,
 Sensit profecto, se hominem oon visum sent,
 Intempestive qui occupato alluserit.

XVII. GLI ALBERI IN TUTELA DEGLI DEI

Quando da' Numi gli alberi in tutela
 Fur presi, l'alta Quercia a Giove, il Mirto
 A Venere, l'Alloro a Feto piace; que;
 Gradil Cibeie il Pino, Ercole il Poppo.
 Stupl Minerva, che infecode piante
 A lor piaceress, e il perchè ne chiese.
 Si parlò Giove: Perchè alcun non creda,
 Che l'ossequio col lor frutto si compra.
 Ma Minerva: Ognun dica ciò ch'ha in grado;
 Ch'io per le frutta sue l'Ulivo eleggo.
 Il gran Padre a lei volto: È giusto, o figlia,
 Di saggia il nome, onde ciascuno l'onara.
 Che se ciò che facciamo, util non ave,
 L'onor che ce ridonda, è fallace onore.
 Qualunque cosa di vantaggio priva
 Vuol la novella mia che non s'imprenda.

XVIII. LA FAVONE A GIUNONE

Mai soffrendo il Pavon che a sè negato,
 Concesso fosse all'Uguaiuolo il canto,
 Con Giunon si lagnò, che dove ammirar
 Di quel la voce ognun; e' fuori appena,
 La manda, che dispregia e beffe incontra.
 La Dea il consola: Ed in grandezza il vince,
 Ed in beltade. Il collo pur l'adorna
 Vivo smeraldo, o a te l'occhietta coda
 (Si vario n'è il color) più gemme l'ottensano.
 Muta avvenenza: ma qual però mi recò,
 Se nel canto ei m'avanza? A suo talento
 Divide i pregi il Fato: all'Uguaiuolo
 Il canto, a te beltà, la forza all'Aquila,
 Se a destra è il Corvo, e la Coracchia a manca
 Predicon l'avvenire; e ognun n'è pago.
 Ciò che il vien negato noi ricerca,
 Nè sarai poscia a querelarti astretto.

XIX. ESOPPO AD UN CIARLONE

Nun altro azzo avea il padron d'Esopo,
 Cui s'impone, che pria del consueto
 La cena apprestis: per alcune case
 Ricerca Esopo il fuoco al quale accenda
 La lucerna, e alla fine lo ritrova.
 E accorciando la strada, per la piazza,
 Tosto a casa ritorna. Un Saccettino
 Il vede, e perchè dico, ora col lome,
 Che il pianeta maggiore è nel meriggio?
 Un uom cerco, ei risponde e in fretta parte.

Se il motto a rilevar l'altro pervenoe,
 Vido ch'un uom oon ripitollo Esopo,
 Poichè in altro occupato, fuor di tempo,
 Con baie intrattener pure il volca.

EPILOGUS

Supersunt mihi, quae scribam, sed parco sciens:
 Primùm, tibi esse nè videar molestior,
 Distringit quem multarum rerum varietas:
 Dein, si quis eadem sorte enarrari velit,
 Habere ut possit aliquid operis residui:
 Quamvis materiae tanta abundet copia,
 Labori fuit ut desit, non fabro labor.
 Brevitati nostrae praemium ut reddas, peto.
 Quod es pollicitus: exhibe voci fidem.
 Nam via mortis proprius est quotidie:
 Et hoc minus perveniet ad me muneris,
 Qui plus consumet temporis dilatio.
 Si cito rem persges, usus fiet longior:
 Fruar diutius, si celerius cepero.
 Languentis aevi dum sunt aliquae reliquiae,
 Auxilium locus est: olim senio debilem
 Frus'ra adjuvare bonitas nitetur tua;
 Quam iam desiderit esse beneficio utilis,
 Et mors vicina flagitabit debitum.
 Stultum admove tibi preces existimo,
 Proelvis ultro quam sit misericordia.
 Saepe impetravit veniam eandem reus:
 Quanto innocentis iustus debet dari?
 Tuae sunt partes; fuerunt aliorum prius:
 Dein similis gyro venient aliorum vice.
 Decerne, quod religis, quod patitur fides,
 Et gratulari me fac iudicio tuo.
 Excédit animum, quem proposuit, terminum,
 Sed difficulter continetur spiritus,
 Integritatis qui sinceræ conscius,
 A noxiarum premitur insolentia.
 Qui sint, requires: apparebunt tempore.
 Ego, quondam legi quam puer sententiam:
 « Palam multæ pietatis piaculum est, et
 Dum sanitas constabit, pulchre meminerò.

EPILOGO

Molta ancor mi rimane, e ad arte il lascio
 Pria perchè riuscir grave ad un, cui molte
 E varie ingombran cure, in non rassembri;
 Poscia perchè a'a caso ad altri è in grado,
 Cotai studi seguir, abbiano il come;
 Benchè sia ricca la materia in guisa,
 Che mancar questa anzi che possa a noi,
 Mancar vedrasal chi il lavor ne imprenda.
 Quel premio, che alla nostra brevitate
 Promettesti, in riebiegga, e quel, che in voce
 Voler darmi dicesti, al fin mei dona.
 Ogni di più si fa morte vicina,
 E quanto mi prolunghi i dnni tuoi,
 Tanto ne ruba il tempo; immanente
 Se il rechi, più ancor godrone il frutto.
 Finchè un po' dunque mi riman d'etade
 Or or mancante, il tun soccorso appresta.
 Che pro, se mi sorvenga, allor che morte
 Imminente il comun tributo esiga?
 Ma perchè mille suppliche t'arreen,
 Quando tu stesso alla pietade inchini?
 Spesso perdona un reo convinto attenne;
 Il merita ben, se un innocente li chiegga.
 Queste son le tue parti, pria fur d'altri;
 E passeran con simil giro in altri.
 Risolvi ciò che fè, che il giusto ammette,
 E allegrezza mi arrechi tua sentenza.
 Ma dal canfin prescritto in mi dilungo.
 È pur difficil, che colui, cui tanta
 È sua innocenza, rattener si possa,
 Allor che p-tulante astio l'insegue l
 Tu mi chiedi, qual è? dirallo il tempo.
 Lessi fanciul cotai sentenza: *In pubblico*
Far motto a un uom di vulga è di perigliu.
 Fissa in mente starà, fin ch'avrò senno.



LIBRO QUARTO



PROLOGUS

POETA AD PARTICULONEM

Quam destinasse terminum operi statuere,
In hoc, ut aliis esset materiae satis,
Consilium tacito corde damnavi meum.
Num si quis etiam talis est tituli appetens,
Quo pacto divinabit, quidnam omiserim,
Et illud ipsum cupiat fœnne trahere,
Sua culque quum sit animi cogitatio
Colorque proprius? Ergo non levitas mihi,
Sed certa ratio causam scribendi dedit.
Quare, Particulo, quoniam caperis fabulis,
(Quas Aesopeas, non Aesopi, nômimo.
Pauca ostendit ille, ego plura dissero,
Vt us vetusto genere, sed rebus nova;)
Quantum libellum nunc vaeve perleges.
Hunc obtrectare si voluit malignitas,
Imitari dum non possit, obtrectet licet.
Mihi parva laus est, quod tu, quod similis tui,
Vestris in chartis verba transferis mea,
Iugundumque longa lûdicatis memoria.
Illiteratum platum nec desudero.

I. ASINUS ET GALLI

Qui natus est infelix, non vitam modo
Tristem decurrit, rerum post obitum quoque
Persequitur illum dura fati miseria.

Galli Cybebes circum in quaestus ducere
Asinum solebant, balulantem sarcinus.
Is quum labore et plaga esset mortuus,
Detricta pelle, albi fecerunt tympana.
Rogati mox a quodam, delictis suis
Quidnam fecissent? hoc locuti sunt modo:
Putabat se post mortem securum fore:
Ecce illae plagae cœgeruntur mortuo.

II. DE MUSTELA ET MURIBUS

Ioculare tibi videtur: et sanè leve.
Dum nihil habemus minus, calamo ludimus.
Sed diligenter intueri has nœnias;

PROLOGO

IL POETA A PARTICULONE

Fermo era di por fine all'opra mia,
Ittica perchè restasse altrui la messe:
Il mio pensier quando entro me ripresi;
Poichè imitar se alcun vuol mio lavoro,
Come può dirgli l'indovina mente,
Ciò, ch'io omisi per fama indi ritrarne?
Ha il suo pensar ciascun, ha lo stil suo.
Dunque avveduto, non legger pensiero,
Ciò, che impresi a seguir, vie più m'indusse:
Quinel poichè apportar ti auol diletto
Udir le favolacce, ch'Esopee,
Non più d'Esope appello; ei fu di pochie,
Dietro a sua scorta io son di molte antore.
Nuovo è il racconto, è la materia antica.
Se tu sovente, che sei meco crede,
Le legga, o quanto a lui piace, le roda,
Se non vuole imitarle, atro livore.
Che tu, ch'altri a te egual, no' acritti suoi
Le mie baie frammetta, e degno m'abbia
Di lunga fama; assai di lode ottul.
De' dotti il plauso di ritrarne io bramo.

I. L'ASINO E I GALLI

Chi nasce sventurato, non sol vivo
Lo insirgue rio destin, ma morte ancora
Lo preme, e incalza. I Galli di Cibete,
Un Asinel di lor bagaglio carico,
Seco in cœra condurre avean costume.
Da fatiche e percosse ucriso, timpani
Del cuoio scorticato ne formaro.
Da un lor diletto la engion richiesta:
Lusingava costui (disser) sua speme,
Che morto fora da percosse immune:
Pur a lui morto altre soffrirne è forza.

II. LA DONNOLA E I TOPI

Licet forse ti sembra, e folle cura,
Se allor che son da gravi studi scarco,
Scrivendo lo scherzi, ma tu queste baie

Quantam sub illis utilitate réperies I
Non semper ea sunt, quae videntur : decipit
Frons prima multos, rara mens intelligit,
Quod interiore condidit cura angulo.
Hoc né locutus sine mercede existimer,
Fabellam adieciam de mustela et muribus.

Mustela, quum, annis et senectate debilis,
Murés veloces non valeret assequi,
Involvit se furina, et obscurò loco
Abiecit negligenter. Mus, escam putans,
Assiluit, et compréhus occubuit neci :
Aliér similiter périt, deinde et tertius.
Aliquot secutis, véoit et retróridus,
Qui saepe laqueos et muscipola effugerat :
Proculque insidias cernens hostis cillidi,
Sic valeas, inquit, ut farina es, quae iaces.

III. VULPIS ET UVA

Fame coacta vulpis altà in vinea
Uvam adpetebat, summis saliens viribus.
Quam tangere ut non potuit, discedens ait :
Nondum matura est ; nunc acerbum sumere.

Qui, fieri quae non possunt, verbis elevavit,
Adscribere hoc debébuit exemplum sibi.

IV. EQUUS ET APER

Equus sedare solitus quo fierat silim,
Dum sese aper voluit, turbavit radum.
Hinc orto ilis est. Sónipes, iratus fero,
Auxilium petiit hóminis ; quem dorso levans,
Rediit ad hostem. Iactis hunc tellis eques
Postquam interfecit, sic locutus traditur :
Laetor, tulliae auxilium me precibus tuis ;
Nam praedum cepi, et dilexi, quam sis utilis.
Atque ita coegit frenos invitum pati.
Tum moestus ille : Pavae vindictam rei
Dum quero demens, servitutem réperi.

Huc iracundos admonebit fabula,
Impone potius laedi, quam dedi alteri.

V. POETA

Plus esse in uno saepe, quam in turbà, boni.
Narratione pósteris tradam brevi.
Quidam decedens trës reliquit filias ;
Unam formosam et oculis venantem viros :
At alteram laetificam et frugi, rusticam :
Devotam vino tertiam et turpissimam.
Harum autem matrem fecit beredem senex,
Sub conditione, totam ut fortunam tribus

Penetra: oh quanto d'util v'è racchiuso i
Non sempre soo quasi paiono le rose,
E più d'uno deluse il primo aspetto:
Sicché rado addivien, che quanto avvoise
Nelle tenebre l'arte, tu lo scopra.
E ch'io nolinga, inostrerà il racconto
De' Topi e della Donnola. Da gli anni
Resa inetta una Donnola a raggiungere
Gli snelli Topi, entro a farina involta
Per cotal gui-a in luogo oscuro giacque,
Che pareva morta. Un Topo esca la crede.
E se le avventa: essa lo azzanna e uccide;
Così al secondo, al terzo e ad altri acorda.
Alto non viene un che forlito, o lacei,
È trappole più volte avea scampato.
Scopri iunge l'inganno, e Fosti, dice,
Tu che giacente entro farina io scorgo,
Salva così come farina sel.

III. LA VOLPE, E L'UVA

Da fame spinia d'alta Vite all'Uva
Quanto mai pote lanciarsi una Volpe;
Ma come vide ir ogni sforzo a volo,
Parlò, dicendo: io non la curo: è acerba.

La favola è per tal, che con parole,
Ciò ch'ottenere non può, biasma e dispregio,

IV. IL CAVALLO E IL CIGNALE

In quel guado in cui ber soleva un Cavallo,
Mentre il Cignal s'avvolge, il turba e mesce;
Quinci vien lile: il Destrier d'ira acceso,
All'uom ricorre, e lui del suo soccorso
Chiesto, sul dorso il toglie, e al Cignal riede,
Cui trafigge con dardi il cavaliere.

Indi al Destrier rivolto: Aita indarno
Non ti donai, gli dice, e preda io n'ebbi,
E appresi quanto tu giovar mi possa;
E suo malgrado il freno vuol, ch'ei soffra.
Egli allor mesto: O qual pazzia mi prese !
Mi fei per leggier onta ad altrui servo.

Impari quinci l'iracondo i torti
Anzi a soffrir, che darsi ad altri in mano.

V. IL POETA

Che sovente in un sol più senno alberghi,
Ch'in molti insieme il mio racconto insegna.
Morì tal, ch' di sé lasciò tre figlie.
Era una bella, e con gli sguardi avvezza
A trar gli uomini in rete: la seconda
Sol'era a' campi e a filar lane intenta:
Bruttissima la terza e beritrice.
Erede fu la madre; ma con patto

Aequiliter distribuât, sed toll modo :
 Ne dâta possideant aut fruuntur; tûm, simul
 Habère res desierint, quas accéperint,
 Centéna matri cónferant sestértia.
 Athénas rumor implet. Mater séduia
 Iuris peritos cónsulit; nemo expedit,
 Quo pacto non possideant, quod fuerit datûm,
 Fructûmve capiant : deinde, quae iulerint nihil.
 Quenâm ratione cónferant pecûniâ.
 Postquâm consumpta est témporis longi mora,
 Nec téstamenti pôuit sensus còlligi,
 Fidem âdvocavit, iure neglectô, parens.
 Si pônit moechae vèstem, mundum muliebrem,
 Lavationem argénticam, eunuchos glabros;
 Lanificae agellos, pécora, villam, operârios,
 Bovés, iumenta, et instrumentum rusticum :
 Potrici plenam antiquis apothecâ eadè,
 Domûm politam, et délicatâs hórtilos.
 Sic destinata dâre quum vellet singulis,
 Et âdprobaret pópulâ, qui illâs nôverat,
 Aesôpus media súbito in turbâ cónstitit :
 O si maneret cònditio sensûs patrî,
 Quam graviter ferret, quôd voluntatém suam
 Interpretari nôn potuissent Attici !
 Rogâtus deinde, sôlvit errorem omnium.
 Domum et ôrnamenta, cûm venustis hórtilis,
 Et vîna vîctora dâte lanificae rusticæ :
 Vestem, ôniones, pédisequos et cetera
 Illi assignate, villam quoq; luxû trahit :
 Agrôs, iumenta, et pécora cum pastôribus
 Donât moechae. Nulla poterit pèrpeti,
 Ut móribus quid teneat alienûm suis.
 Deformis cultum vendet, ut vinûm paret ;
 Agrûs abiiciet moecha, ut ornatûm paret ;
 At illa gaudens pécora, et lanae dédit,
 Quaecûque summa trádet luxuriæ domum.
 Sic nulla possidebit, quod fuerit datûm,
 Et dictam matri cónferent pecûniâ
 Ea pretio rerum, quas vendiderunt singulae.

Ita, quôd multorum fûgit imprudentiam,
 Unius hominis reperit solétia.

VI. PUGNA MURUM ET MUSTELANUM

Cum victi mures mustelânorum exércitu
 (História quorum in tabernis plangitur)
 Fugerent, et artos circum trepiderent cavos,
 Agré recepti, timen evaserunt necem.
 Ducés eorum, qui capitibus edûnua

Ci' il retaggio ugualmente a lor divida,
 Si però, che di quel d'onde s'ien ricche,
 Nulla resti in possesso, o in bolla loro.
 Altor poscia ch' il tutto avran consumto,
 Cento sesterzi paghino allo madre.
 Già ne va piena Atene; in van la donna
 Più giuristi ricerca; ch' alle figlie
 Come possesso non provenga, o frutto
 Da tal eredità, non v'ha chi intenda;
 Nè come il prezzo sborsino, se nulla
 Lor rimane. Assai tempo era già speso
 In fallaci ricerche: a sue ragioni
 Cede la madre, e come sa del vecchio
 La mente adempie: femminili arredi
 Alla galante, o vesti, e lavatoio
 D'argento, eunuchi e giovanetti imberbi:
 All'altra campi, ville, armenti e buoi,
 E giumenti, ed aratri, ed operaie;
 Cantina e botti di vin vecchio piee
 Alla terza destina, con polta
 E ben accenolo essa ed orti ameni.
 E suo pensier già ad eseguir s'accinge,
 Ed il popo! le applaude, che il desio
 Sa dello figlie. Altor repente Esopo
 Nella folia s'intrude, e oh quanto grave
 Sarebbe, dice, s'or visse, al padre
 Scorgere, che di tutti gli Ateniesi
 Non taglia alcun o interpretar sua mente!
 Onde pregato, si l'arseno scioglie.
 La casa, gli ornamenti, gli oricelli
 Deliziosi, e il vin aerbato ottenga
 Così, che solo campi e lane apprezzo.
 Abiti, perle, servidori eccetera
 Date alla bevitrice: abbia la bolla
 Gli armenti, e lor custodi, e campi, e vitie.
 Nessuna sia di lor, che polir possa
 Cose al suo genio avverse, e quel ch' ottiene
 La bevitrice, d'onde vin provveda:
 Per abbigliarsi vendrà l'altra i campi.
 Quella cui piaccion solo e campi e lane,
 Dissiperà la casa, e gli orti ameni.
 Si fia ch' i lor retaggio a lor non giove;
 E da ciò che vendero, avrà la madre
 Il denar che lasciolle il vecchio astuto.
 Ed ecco ciò che pria fu a molti asceso,
 Per accortezza d'un sol uom, polisce.

VI. IL COMBATTIMENTO DE' TOPI E DELLE DONNOLE

Altor che vinti i Topi dall'esercito
 Delle Donnole (e ben nota è la storia,
 Nè v'è taverna in cui non sia dipinta)
 Fuggivano, ed intorno alle lor tane
 Pavidî a grande stento s'affollavano,

Suis ligarant, ut conspiciam in proelio
 Habèrent signum, quod acquerentur milites,
 Haerere in portis, suntuque capti ab hostibus:
 Quos immolatos victor avidis dentibus
 Capcis alvi mersit tartareo specu.

Quemcumque populom tristic eventus premit,
 Periclitatur magnitudo principum,
 Minuta plebes facili praesidio latet.

VII. PORTA

Tu, qui, nasute, scripta destringle mea,
 Et hoc iocorum legere fastidis genus,
 Parva libellum sustine patientia,
 Severitatem frontula dum placet tuae
 Et in cothurnis prodit Aesopus novis:
 « Utinam nec umquam Pelii memoria lugeo
 « Pinus bipenni concidisset Thessala!
 « Nec ad professae mortis audacem viam
 « Fabricasset Argus opere Palladii ratem,
 « Inhospitalis prima quae Pontis sinus
 « Patefecit, in perniciem Graium et Barbarum!
 « Namquo et auperbi lugeat Aetnae domus,
 « Et regna Peliae scelere Medaeae iacent:
 « Quae, maiorem ingentium variis involvens modis,
 « Illic per artus fratris explicuit fagam;
 « Hic caede patris Pelidum infecti manes, » —
 Quid tibi videtur? Hoc quoque inusum est, ais,
 Falsoque dictum; longe quia vetustior
 Aegaei Minos classe perdomuit freta,
 Iustoque vindicavit exemplo impetum.
 Quid ergo possum facere tibi, tector Cato,
 Si nec fabellae te iuvant, nec fabulae?
 Noli molestus esse omnino illeris,
 Maiorem exhibeant ne tibi molestiam.
 Hoc illis dictum est, qui stultitia nascunt,
 Et, ut putentur sapere, coelum vituperant.

VIII. VIPERA ET LIMA

Mordacilem qui improbo dento appetit,
 Hoc argumento se describi sentiat. 1..
 In officinam fabri venit vipera.
 Haec, quum tentaret, si qua res esset cibi,
 Limam momordit. Illa contra contumax.
 Quid me, inquit, stulta, dente captas laedere,
 Omne adsuavi ferrum quae corrèdere?

FAVOLE DI FEDRO

Ma pur v'entraro ed iscampar la morte
 I duci che per dar un manifesto
 Segno, cul segnan gli altri nella pugna,
 Avcan le corna al capo intorno avvinco,
 S'impicciar nullo porte, ore in minuti
 Brani, tritati da' nemici ingordi,
 Restan ne' cavi ventri innabissati.

Sono i primati a gran periglio esposti:
 La vit plebe ritrova agevol scampo.

VII. IL PORTA

Tu che nasuto i miei scritti censuri,
 Né lor d'un guardo (è tal tuo sdegno) onori,
 Soffri, finchè della tua austera fronte
 Lo rugho appiani, e a me miglior ti renda,
 Con novelli coturni eccoti Esopo.

Deh non avesse mai Tessala scure
 Stesi nel Pello giogo a terra i pin, i
 Deh non avesse fabbricato unquanco
 Col consiglio di Palla Argo la nave,
 Ch'a barbari lo lor danno, e a Greci aprio
 Del mar l'ignoto sen: indi la morte
 Ampla vide a suo prede aprirsi strada.
 Quinci ne piagne del superbo Ecta
 La casa, e di Medea per l'empio ardire
 Soffrir di Pelia i regni eccidio estremo.
 Essa in più modi barbari ingegnosa,
 Co' sparsi brati del fratello, o il varco
 Alla fuga trovò, qui nel paterno
 Sangue lordò le figlie. Che ti sembra,
 Lettor, di tal principio? Ed è scipito,
 Mi rispondi, ed è falso: ognun pur sa,
 Che molto innanzi con possente armata
 Signor del vasto Egeo si fe' Minosse,
 E un giusto freno alla baldanza impose.
 Come fin dunque, o leggitor Calone,
 Ch' unqua a te piaccia, se diletto alcuno
 Non può recarti, o favoletta, o favola?
 Non pigner le bello arti, se ti è caro
 Dulle punture loro andarne esente.
 Il dissi a tal (se pur vi è alcun sì stolto)
 Che tutto ha a schifo, e per parer saccente,
 Selogico contro del Ciel l'audace lingua.

VIII. LA VIPERA E LA LIMA

Chi un più mordace a lacerar s'accinge;
 In questa favoluccia al ravvisi.
 Nella bottega d'un ferraio giunse
 Una Vipera, ed esca ivi cercando,
 Una Lima afferrò; che contumace:
 Pensò, a lei disse, o stolto, farmi offesa;
 Che rodere ogni ferro ho per costume?

115

IX. VULPIS ET HIRCUS

Homo in periculum simul ac venit cailibus,
Reperire effugium alterius quaerit malo.

Quum decideret vulpis in puteum inscia,
Et altiore clauderetur margine,
Devénit hircus silens in eundem locum;
Simul rogavit, ésset au dulcis liquor
Et copiosus? Illa fraudem mótiens:
Descende, amice; tanta bonitas est aquae,
Voluptas ut satiari non possit mea.
Immisit se barbatus. Tum vulpécula
Evásit puteo, nixta celsis cornibus,
Hircumque clauso liquit haerentem vado.

X. DE VITIIS HOMINUM.

Peras imposuit Iúpter nobis duas:
Propriis repletam vitis post tergum dedit,
Alienis ante pectus suspendit gravem.

Hac ré videre nostra mala non possumus:
Alii simul delinquant, censes sumus.

XI. FUR ARAM COMPILANS

Lucernam fur accendit ex ará Iovis,
Ipsamque compilavit ad lumén suum.
Onustus sacrilegio quum discederet,
Repente vocem sancta misit Religio:
Málorum quamvis ista fuerint minera,
Nilique invisa, ut non offenderet súbripi,
Tamen, scelestè, spiritus culpam lucis,
Olim quum adscriptus venerit poenae dies.
Sed ne ignis noster facinorosi praeduceat,
Per quem verendos éveolit pietas deos,
Veto esse tale lúminis commercium.
Ita hódie nec lucernam de flammá deúm,
Nec de lucerná fús est accendi sacrum.

Quot res contineat hoc argumentum útiles
Nun explicabit álius, quam qui réperit.
Significat primo, scápe, quos ipse áueris,
Tibi inveniri máxime contrários.
Secundo ostendit, scélerum non irá deúm,
Fatórum dicto sed puniri témpore.
Novissimo interdicit, ne eum málefico
Usúm bonus consociet ullius rei.

XII. HERCULES ET PLUTUS

Opes invisae mérito sunt fortí viro,
Quia dives arca véram laudem intércipit.
Caelo receptus própter virtutem Hércules,
Quum grátulantes persulassét deos:

IX. LA VOLPE E IL BECCO

Quando un astuto a grave rischio è tratto,
Cerea coll'altrui danno averne accampo.

Inavvedutamente era caduta
In un pozzo la Volpe, a cui l'uscita,
Il margo un cotai poco alto divieta,
Quando un Becco assetato coll' gionto,
Se dolce e molta sia l'acqua, le chiede.
La Volpe a frode intesa: Amico, scendi,
A lui risponde; è dolce essa cotanto,
Che saziar non puossi il piacer mio.
Seende il barbut: allor la Volpécilla
S' appoggia all' alte corna, e un lieve salto
Spieca dal pozzo, e nel pantano li lascia.

X. DE' VIZI DEGLI UOMINI

Due tasche ei diè Giove: una de' nostri
Vizi ripiena al dorso appesa, l'altra
Dei' altrui colpe grave al collo impose.

Ecco perchè gli errori tuol non vedi:
Altri fallisce appena, e tu 'l riprendi.

XI. IL LADRO CHE SPOGLIA L'ALTARE.

Un ladro al fuoco dell'altor di Giove
Il lume accese, onde spogliarlo ardio.
Ed ivi già del sacro furto onusto,
Quando del oume colai voci uscirono.
Benelè don di rìa geote è ciò che involi,
Sicché l'odio, o 'l tuo furto a me non cale;
Tu però scellerato con la vita,
Allor che giunga il destinato giorno,
Vo' che ne paghi il fio. Ma perchè il foco,
Per cui religione i numi adora,
A favor non risplenda de' malvagi,
Ch'altro indi s'accenda io fo divieto.
Così non più s'accende il sacro foco
Alla lucerna, o questa a lui si alluma.

Quanto d' util racchiuda la novella,
Il potrà solo disvelar l'autore.
Ella dunque ne avverte, che non rado
Natre fiero nemico nostra mensa.
Che non per ira il ciel punisce i rei,
Ma spesso tarda la vendetta il Fato.
Con gli empj alfin ogni adoprar condanna.

XII. ERCOLE E PLUTO

Giusto è l'odio, che ha il forte alle ricchezze;
Che ricco errar a vera lode è avverso.

Accolto in ciel per sua virtude Alcide,
Mentre tutti gli Dei seco s'allegnano,

Veniēte Pluto, qui Fortunae est filius,
Avertit oculos. Causam quaesivit pater.
Odi, inquit, illum, quia malis amicus est,
Simulque obiecto cuncta corrumpi lucro.

VIII. LEO REGNANS

Utilius homini nihil est, quam recte loqui.
Probanda cunctis est quidem sententia;
Sed ad perniciem solet agi sinecritis.
Quum se ferarum regem fecisset leo,
Et aequitatis vellet famam consequi,
A pristina deflexit consuetudine,
Atque inter illas, lenius contentus cibo,
Saepta incorrupta iura reddebant fide.
Postquam labare coepit poenitentia....

XIV. PROMETHEUS

Rogavit alter, tribudas et molles mares
Quae ratio procreasset? Exposuit aenax.
Idem Prometheus, nator vulgi fletibus,
Qui, simul offendit ad fortunam, frangitur,
Naturae partes, vestes quas celat pudor,
Quum separatim toto finisset die,
Aptare mox ut posset corporibus suis,
Ad oceanum est iuvatus subito a Libero.
Libi irrigatus multo venas nectare,
Serò domum est reversus titubanti pede.
Tum semisomno corde et errore ebrio
Adplicuit virginale generi masculo,
Et masculina membra adplicuit feminis.
Ito nunc libido pravo fruitor gaudio.

XV. CAPELLA ET BIRCI

Barbam capellae quum impetrasset ab Iove,
Birici moerentes indignari coeperunt,
Quod dignitatem feminae acquiscent suam.
Sinite, inquit, illas gloriae vanae frui
Et usurpare vestri ornatum muneris,
Patet dum non sint vestrae fortitudinis.
Hoc argumentum monet, ut sustineas tibi
Habitu esse similes, qui sunt virtute impares.

XVI. GUBERNATOR ET NAUTAE

Quum de fortunis quidam quereretur suis;
Aesopus flexit consolandi gratia:
Vexata saevis navis tempestatibus,

E lor s'inclina: al venir Pluto, il figlio
Della Fortuna, altrove gli occhi volge,
E tal cagione al padre, che il richiede,
N'adduce: Odio colui che a' tristi è amico,
E coll'offerte ogni ragion corrompe.

XIII. IL LEONE REGNANTE

Quanto d'util comprende un retto avviso!
S'approva il detto, pur veggiam non rado,
Che sincero parlar ruina apporta.

Re delle fiere fattosi il Leone,
Per conseguir di giusto prence il nome,
Oltre al natio costume, di non mollo
Cibo è contento, e ad esse in mezzo, esatta
Incorrotta giustizia a tutte rendo....

XIV. PROMETEO

Onde fia, ch'a mollezza alcuno inclini,
Chiesto da un altro il vecchio così parla.
Prometeo quel, di cui testè parlai,
E che il toto impastò, d'onde l'uom costa,
Che se in fortuna avvien, inmentincante
Rompesi; speso un giorno intero avea,
A disgiunto formar ciò che onestade
Con vesti ricoprire a noi prescrive,
Per adattarlo, ove bisogno li chiede.
Allorchè Baccho di repente a cena
L'invio, eosi il nettare gli piacque,
Ch'in piè non ben reggendosi, a gran notte
A casa giunse: ed ei, che vuol pur compiere
L'intrapreso lavoro, e sonno e vino
Sì l'ingombra, che i membra non discerne,
Quello dell'uno applica all'altro; e quindi
Un rio piacer la volontà ne prova.

XV. LE CAPRE E I BECCHI

Parean sdegnarsi i Becchi, allorchè Giove,
Fe' della barba alle Caprette il dono:
Quasi le mogli a lor volesse uguali.
Cui Giove: deh lasciate, che cotesta
Godan ombra di gloria, e gli ornamenti,
Quando il vigor lor manca, abbiano comuni.

A non curar la novelluzza insegna,
Se alcun, che di valor lasciamo addietro,
Rassembri ugual nell'apparenza a noi.

XVI. IL PILOTO E I NAVIGANTI

Quercelandosi un uom di sua sventura,
Per consolarlo, Esopo a dir imprese.
Nave agitata da contrarli venti

Intèr vectorum lácrimas et mortis metom,
Faciem ad seronam súbito ut mutatur dies,
Ferri secúndis tóta coepli flátibus,
Nimíaque nautas hilaritate extollere.
Factús periclo tùm gubernatór soplus;
Parcè gaudere oportet, et sensim queri,
Totám quia vitam miscet dolor et gáudium.

XVII. CANUM LEGATI AD IOVEM

Canés legatos dílm miseré ad Iovem,
Melíoris vitæ témpus oratúm sune,
Ut rése eriperet hóminum contuméliis,
Furfúribus sibi conspésum quod paném darent,
Fimóque turpi máximam experérent famem.
Profécti sunt legáti non celeri pede,
Dum náribus scrutántur escam in stércore.
Citáti non respóndent, víx tandem invenit
Tós Mercurius, ét turbatos átrahit.
Tum véro vultum magní ut vídeant Iovis
Totám tímentes cóncacarunt régium
Propúlsi véro sústibus, vadunt foras:
Vet át dimitti mágnus illos hópiter.
Miráti, sibi legáto non revérter,
Turpe acéstimantes áliquid commissum á suis
Post áliquod témpus álios adscribi iubent.
Rumór legatos súperiores pródidit.
Tíméntes rursus áliquid ne simile accídat,
Odóre canibus ánum, sed multó, replent;
Mandáta dant; legáti mittuntúr, statim
Abéunt. Rogantes áditum, continuo impetrant.
Consédit genitor tùm deorum máximus,
Quassátque fulmen: trémere coepere ómnia.
Canés confusi, súbitus quod fuerát fragor,
Requente odorem, míxtum cum merdis, cacant.
Iteclámant omnes, vindicandam iniúriam.
Sic ést locutus ánte poenam hópiter:
Legáto non est régis non dimíttere,
Nec ést difficile, poénas culpæ impónere.
Sed hoc feretis pró iudicio præmíum:
Non véto dimittú, vérum cruciari fame,
Ne véntrem continére non possint suum.
Illi autém, qui miserunt vos tam fútiles,
Numquám carebunt hóminis contuméliá.
Ita núnc legatos éstpectantes pósteri,
Novúm venire qui videt, culum dífacit.

XVIII. HOMO ET COLUBRA

Qui fert malis auxilium, post témpus dolet.
Geli rigentem quidam colubrem sústulit.

De' passeggiar fra i gemiti e le angosce,
Da lieve aura sottratta è dal periglio,
Indi i nocchier da gioia al son presi,
Qual subito aeren l'arrecca al giorno,
Di foseo e mesto allor cho il cangia in lieto.
Reo il Piloto dal periglio accorto,
Nè a duol, dice, si dee, nè ad allegrezza
Darsi in preda; la vita è or lieta, or mesta.

XVII. GLI AMBASCIATORI DE' CANTI A GIOVE

Mandaro ambasciatori i Cani a Giove
Ad implorar mercè; poichè lor grave
Servitù s'imponera, ed agli umani
Strazii soggetta. Il pan, ch' a lor si porge,
Di crusa è asperso, e l'insoddisfatti fame
A spegner con le feci son costretti.
Von lentamente, in ogni mondanza
L'escia fiutando, nè di Giove al trono
Chiamati, dan risposta. Al fin Mercurio
Con fatica li trova, e a lui li traggo.
Ma fissar oel gran padre i guardi appena,
Tal timor li sorprese che la reggia
Tutta lordar di stomatiche feci.
A colpi di baston cacciati fuora,
Ch' a' suoi riedano, Giove non consente.
Stupiti gli altri di cotai tardanza,
Di alcun delitto lor preso sospetto,
Novelli ambasciatori destinaro.
La fama intanto il lor fallir palesa;
Sicchè temendo, che un ugual sciagura
Non accada a' secondi, ad essi il podice
Di replicato e folto odor empìro.
Vanno, udienza chiegghend, l'impetrano.
Siede il gran Padre e la folgore scuote.
Trema ogni lato: intimoriti i Cani,
Poichè giunge il rumor loro improvviso,
E feci, e odore insieme mandan dal ventre.
Grida ognun, che si dee punir tal onta.
Ma pria che Giove a lor gastigo imponga;
Non dee, soggiunge, rattenere il prence
Gli ambasciatori, e agevol fia trovarsi
Pari all'onta la pena; e sarà questa.
Tardi n'andrete, e vo' che fame insegnivi
Per freno al ventre. A que' poi che inviavo
Si goffi ambasciator, soffrir fa forza
Dell'uom le ingiurie. Alla prigion son tratti,
Ne al rilasciar tosto. Ecco perchè
I Can, ch' i primi ambasciatori e gli altri
Aspettano, se in cane ignoto abbattonsi,
Lo fiutano, dove avvan l'odor riposto.

XVIII. L'UOMO E IL SERPE

Tardi si pente chi soccorre i tristi.
Dal freddo un serpe intirizzito, preso

Sinùque fovit, cóntra se ipse miscricors;
Namque út refecta est, nescit hominem prótius
Hanc álta quum rogáret causam facinoris,
Respondit: Ne quis discat prodesse improbis.

XIX. VULPIS ET DRACO

Vulpis, cubitè fòdiens, dum terram éruit,
Agitque plures áltius cuniculos,
Pervénit ad draconis speluncam últimam,
Custódiebat qui thesauros ábditos.
Hunc simul adspexit: Oro, ut imprudentiae
Des primum veniam; deinde, si pulcrè vides,
Quam nòn conveniens áurum sit vilità mese,
Respondéas cleménter. Quem fructum capis
Hoc és labore, quódve tantum est praémium,
Ut cárcae somno, et aórum in tenebris éxistas?
Nullum, inquit ille, vérum hoc a summò mihi
Iove átributum est. Ergo nec sumis tibi,
Nec ulli donas quidquam? Sic Fatís placet.
Nolo tracaria, libere si dixerò:
Dis ést iratis nátus, qui est similis tibi.

Abitúras illuc, quò priores ábierunt,
Quid ménte caeca miserum torques spíritum? —
Tibi dico, avarè, gáudium heredis tui,
Qui tórc superos, ipsum te fraudás cibo:
Qui trístis andis músicum citharáe sonum;
Quem thliarum mícerat iucúnditas;
Opsóniorum prètia cui genitum exprimunt;
Qui, dùm quadrantes ággeras patrimonío,
Cactum fatigas sórdido perjúrio;
Qui circumcidia ómsem impensam fúneri,
Libitína ne quid dé tuo faciát loci?

XX. PHAEDRUS

Quid iódiare cògitet livor modo,
Licet dissimulet, púchro tamen intéllego.
Quidquid putabit ésse dignum mémoria,
Aesópi dicet; sí quid minus arriserit,
A me contendet fictum quovia pignore.
Quem vólo refelli iam nunc respondé meo:
Sive hoc ineptum, sive laudandum ést opus,
Invenit ille, nóstra perfecit manus.
Sed éssequamur coeptum propositi órdinem.

XXI. NAUFRAGIUM SIMONIDIS

Homo dóctus in se sèmpér divitías habet.
Simónides, qui scripsit egregiùm melos,
Quo paupertatem sústineret fácius,
Circuire corpit úrbes Asiae nobíles,

Fu da tal, che crudel'ùn vèr se stesso,
Scaldòtto in seno: al riebbe appena
Che l'uccise; il perchè chiesto: a' mai vagi
Perchè, disse, non sia chi a giovar prenda.

XIX. LA VOLPE E IL DRACO

Terra scavava per formar sua tana
La Voipe, e fatte alquante buche avea,
Allor che giunse ove tesori un Drago
Appiattati guardava. Li vide appena,
Che: Di grazia, gli dice, se cotanto
Incauta m'inoltrai, tu mei condona;
Indi, chiaro poichè tu scorgi, o Drago,
Nulla confarsi l'oro al viver mio,
Dimmi cortese, quale o premio, o frutto
Ciò ti rean, sicchè tu sempre vegli
In tenebre? Nessuno, egli risponde;
Ma Giove me l'impose. Adunque nulla
Ne prendi, o doni? E tale è il mio destino.
Se audace parlo, mei condona: irato
Cielo chi a te è simile, a vita trasse.

Tu dunque, che n'andrai ove andàr pria
Quanti fur di te innanzi; a che t'affanni
Sordido, cicco ed infelice avaro?
Gaudio d'erede, a cui il suon di cetra
E di flauto, tristezza e angoscia arreca.
Che ti privi di cibo, i Dei d'incenso,
Cui de' viveri il prezzo elice il pianto;
E purchè all'arca un qualche soldo aggiogarsi
Con sordidi spergieri il cicco stanchi:
E perchè nulla Libitina acquisti
Del tuo, la spesa al funeral recidi.

XX. FEDRO

Quel che livor fra sè raggiara appresi
E se occultar io brama, in van s'adopra.
Ciò ne' miei libri, che di fama è degno,
È d'Esopo. Se cosa egli abbia a vile,
Verrà che ad ogni patto a me s'ascriva
Ma in tal guisa m'oppongo; o sia di biasmo
O pur di loda degno il mio lavoro,
Esopo mi fu duce, il resto è mio.
Ma al proseguir ciò che a dire impresi.

XXI. IL NAUFRAGIO DI SIMONIDE

Dovunque va seco ha dovizie il dotto.
Simonide d'illustri carmi autore,
Per men sentir di povertade il peso,
Per le chiare città dell'Asia, in giro

Mercède accepta laudem victorū canens.
 Hoc gēnere quæstus pōstquam locuples factus est,
 Redire in patriam vōluit cursu pōlagio;
 Erat autē natum, ut aiunt, in Crē insulā.
 Adscēndit navem; quātm tempestas hōrrida
 Simul ēt veltustas mōlio dissolvit mari.
 Illi zōnas, illi rēs pretiosas colligunt,
 Subsīdium vitæ. Quidam curiōsior:
 Simōnide, tu ex opibus nil sumis tuis?
 Necum, inquit, mea sunt cūcta. Tunc pauci enātant,
 Quia plūres onere dēgravat pōrierant.
 Prædōnes adsunt, rapiunt, quod quisque ostulit;
 Nudūs relinquunt. Fōrto Clazomēnō prope
 Antiqua fuit urbs, quāns petierunt nauōfragi.
 Illic literarum quidam studio dēditus,
 Simōnidis qui sæpō versus lēgerat,
 Erātque absētis admīrator mākīmus,
 Sermōne ab ipso cōgnitum cupidissīmo
 Ad sē recepit; vēste, numis, familiā
 Hominem exornavit. Cēteri lābulam suam
 Portānt, rogantes vietum. Quos ensu dōvīos
 Simōnides ut vidit: Dixi, inquit, mea
 Necum ēsse cuncta; vōs quod rapulistis, perit.

XXII. MONS PARTURIENS

Mons parturibat, gēmitus immanēs ciens;
 Erātque in terris maxima expectatiō.
 At ille murem pōperit. Hoc scriptum ēst tibi,
 Qui, māgna quum mināris, extricās nībil.

XXIII. FORMICA ET MUSCA

Formica et musca cōntendebant ācritēr,
 Quæ plūris esset. Musca ale coepit prior:
 Confōrre nostris tū potes te laudibus?
 Ibi immulatur, ēxta prægustō dēum;
 Moror inter aras, tēpla perlustro omnia.
 In capite regis sēdeo, quum visum ēst mihi,
 Et mātronarum cāsta delībo oscula;
 Labīro nīhil, atque optimis rebus fruor.
 Qui d hōrum simile tibi contingit, rústica?

Est glōriosus sāne convictūs dēum,
 Sed illi, qui invitātur, non qui invīsus est.
 Regēs commemoras, ēt mātronarum oscula?
 Ego grānum in hiemem quūm studioso cōngero,
 Te circa murum pāsce video stercore.
 Atās frequentas: nēpme abigeris, quō venis.
 Nīhil laboras? Ideo, quum opus est, nil habes.

Cominciò a gir, u' stabilito il prezzo,
 Le lodi in verso a' vincitor tessoa.
 Fatto ricco in tal guisa, al patrio suolo
 (Che in Cea nascesso vuol comun sentenza)
 S'accinge a far ritorno, e al mar s'affida.
 Tal legno ascende, cui sdruccio, fera
 Tempesta in mezzo all'onde e siede ed apre.
 Chi ciò ell'ave di prezzo, e chi il donajo
 Della vita sostegno, al seno strigne.
 Un saecente: Simonide, delu nulla
 Di tue ricchezze prendi? Il tutto ho meco.
 Bari scampan nuotando, i più sommerge
 Il grave peso, e più ch'u pur rimane,
 Tolto lor da' ladron, restano ignudi.
 Clazomene in buon punto era vicina,
 Città antica, e là drixan suoi passi.
 Uom delle Muse amico, che in gran pregio,
 Ed in ammirazion ave Simnide,
 Di cui frequente legga i carmi, in esso
 S'avviene, e appena il suo parlar lo addita,
 Ch'avvidissimamente a sè lo tragge,
 E vesti, e soldo, o aervi a lui destina.
 Con la tabella il vitto scettan gli altri.
 In essi a caso s'incontrò il poeta,
 E meco, disse, ecco se tutto io serbo,
 Delle cose rapite a voi che resta?

XXII. IL MONTE PARTORIENTE

Vicino a partorir, con alle grids,
 Tutto il mondo tenca sospeso un Monte.
 Alla fin n'esci un Topo. A te lo scrissi,
 Da cui gran cose attende e nulla lo veggio.

XXIII. LA FORMICA E LA MOSCA

Fra la Mosca era insorta e la Formica,
 Chi di lor sovrastasse, aere contesa.
 Si cominciò la Mosca: ed ancor osi
 Venir meco a tenzone? allora che s'offre
 Vittima a' Dei, le viscere n'assaggio.
 Fra gli altari io dimoro; in capo a' regi
 Se m'è a grado, m'assido, e su i bei labbri
 Delle caste matrone io m'intrattengo.
 Nulla fatica, ed il miglior mi godo.
 Ch'hai tu di somiglievole, villana?

Lo seder alla mensa degli Dei
 Reca gloria, egli è ver, purchè no sia
 Invitato; non già, se avuto a schifo.
 Della matrone i baci, e i re millanti?
 Quanto ben mi ricorda, allora che il grano
 Per il verno sollecita raccolgo,
 Veduta averti d'ogni vil sozzura

Super étiam lactas, tégere quod del-ét pudor.
 Acstáte me locéssis, quom bruma ést, alles.
 Mori contractam quom te cogunt frigora,
 Me cópiosa récipit incolamém domus.
 Satis profecto rétudi supérbiam.

Fabélla talis hóminum discérnit notas
 Eórum, qui se fálsis ornant laúdibus,
 Et quórum virtus éshibet solidúm decus.

XXIV. SIMONIDES A DNE SERVATUS

Quantúm valerent inter homines líterae,
 Dixi superius: quántus nunc illis honos
 A súperis sit tribútus, tradam mémoriae.
 Simónides idem ille, de quo rétuli,
 Victóri laudem euidam pyctae ut scriberet,
 Certó condixit pretío. Secretúm petit.
 Exigua quom frenáret matéria ímpetum,
 Usús poëtae móre est et lírentiá,
 Atque interposuit gémína Ledaé sídera,
 Aucúritatem similis referens glóriæ.
 Opus ádprobavit: sed mercedis tértiam
 Accépit partem. Quóm reliquam pósceret,
 Illi, inquit, reddent, quórum sunt laudes duæ.
 Verum, út na írate té dimissum sóntiant,
 Ad coénam míhi promitte: cognatós volo
 Hodie invitare; quórum es in número míhi.
 Fraudátus quamvis ét dolens iniúriá
 Ne mále dimissus grátiam corrúperet,
 Promi-ít. Rediit hórá dictá, récubuit.
 Splendébat titare póculis convívium;
 Magnó apparatu laéta rsonabat domus:
 Repénte quom duo iúvenes, sparsi pólvère,
 Sudóre multo díffuentes, córpore
 Humánam supra fórmam, euidam sérvulo
 Mandáut, ut ad se próvoect Simónidem,
 Illus interé-ssé. Ne faciát moram.
 Homo pérturbatus éscitat Simónidem.
 Unúm promórat víx pedem tricílinio,
 Ruína camerae súbito oppressi céteros;
 Nec útli iuvenes súnť reperti ad iánuam.
 Ut ést vulgatus órdo narratæ rei,
 Omnes scicroni, nómínom præcéntiam
 Vati dedisse vítam mercedis loco.

Pascerti presso a' muri. Tu gli altari
 Frequenti, ma però se' giunta appena,
 Cho ti discaccian tosto; non lavori;
 Na nulla hai pronto, oio bisogno ti chiegga,
 Ciò che vuoi setar, commendi altera.
 Me disidi la stato, il verno taci,
 Allor che il freddo intirizita a morte
 T'adduce; nulla lo soffro, e ricca casa
 Di sicuro soggiorno mi provvede.
 Ecco abbastanza tua alterigia doma.

Segna il racconto quei che finte lodi
 S'arrogan, e coloro a cui virtudo
 Soda gloria comparte ed onor vero.

XXIV. SIMONIDE CHE GLI DEI PRESERVANO

DA MORTE

Qual nasca giovenuto dagli studi
 Fra gli uomioi il narra, or quanto i Nomi
 Gli onorâr, dir a' posteri m'acelingo.
 Per tesser lodi a un vincitor Atletta,
 Simonide, di cui partai poc'anzi,
 Stabili il prezzo, e io luoco ermo sen gio.
 Na l'argomento lieve alla seconda
 Vena frenando il corso, qual si suole
 Da' poeti, licenza prende, e i due
 Figli di Leda, che congiarsi in stelle,
 Frappose; indi simil laude all'Atletta
 Fe' derivar. S'approvò l'opra, e un terzo
 Delta mercede convenuta ottenne.
 Richiesta l'altra, la daraa risponde,
 Quel che ebbero due parti di tue lodi;
 Ma perchè disdegnato tu non paria,
 Poichè i congiunti (e te a' congiunti ascrive),
 Alla cena invitai, te pure invito.
 Benchè deluso e l'onta alto il trafigga,
 Per non forsi l'Atletta in tutto avverso,
 Promette e all'ora destinata ride.
 Siede a mensa: le tazze, l'apparato,
 Il convito, la casa empion di gioia.
 Quando repente due, più che d'umano
 Sembante, di sudor, di polve aspersi,
 Impougono ad un servo, che il poeta
 Faccia sì, che a lor venga incontanente;
 Giovargli assai, ch'e' non frapponga indugio.
 Sì turbato gliel dice, che Simonida
 In fretta parte; il piede ha fuori appena,
 Che cadendo la róta tutti opprime:
 Nè alla porta più alcun giovin si trova.
 Come ciò si riseppe, ognun s'avvide
 Che gli Dei fur quei due, che per mercede
 Dei loro encomii, gli dooar la vita.

EPILOGUS

Adhuc supersunt multa, quae possim loqui,
 Et copiosa ubi odatur rerum varietas;
 Sed temperatae suaves sunt argutiae,
 Immolens offendunt. Quare, vir sanctissime,
 Particula, chartis nomen victurum meis,
 Latinis dum manebit pretium literis,
 Si non ingenium, certe breviter approba;
 Quae commendari tanto debet iustius,
 Quanto poetae sunt molesti validius.

EPILOGO

Molto da dir mi rimarrebbe ancora:
 Si cotesta materia è ricca e varia,
 Ma ben grate, se parca man le doni,
 Se molte son, ci offendono le arguzie.
 Per il che coeredo dabbenissimo,
 Nome, che vita avrà, finchè alcun pregio
 Alle Latine lettere rimanga,
 La brevità, se oco l'ingegno, approva.
 Tanto di lode è degna, quanto noia
 Hanno i poeti di recar costume.



LIBRO QUINTO

PROLOGUS

Aesôpi nomen sicubi interposuero,
Cui reddidi iam pridem, quidquid debui,
Auctoritatis esse scito grata:
Ut quidam artifices nostro faciunt saeculo.
Qui pretium operibus maius inveniant, novo
Si marmori adscripserunt Praxitelon suo,
Triton Myronem argento. — Fabulae adiunt
Adeo fucatae? — Plus vetustati faveat
Invidia mordax, quam bonis praesentibus.
Sed iam ad fabellam talis exempli feror.

I. DEMETRIUS ET MENANDER

Demetrius, qui dictus est Phalereus,
Athenas occupavit imperio improbo.
Ut mos est vulgi, passim et certatim ruunt:
Feliciter l'uccellamant. Ipsi principes
Illam osculantur, quae sunt oppressi, manum,
Tactis gementes tristem fortunae vicem.
Quin etiam resides, et sequentes otium,
Ne defuisse noceat, repunt ultimi:
In quis Menander, nobilis comoedus.
Quas, ipsum ignorans, legerat Demetrius,
Et admiratus fuerat ingenium viri,
Unguento delibutus, vestitu atheniens,
Venerat grossi delicato et linguo.
Hunc ubi tyrannus vidit extremo agmine:
Quisnam cinaedus ille in conspectu meo
Audet venire? Responderunt proximi:
Ille est Menander scriptor. Mutatus statim,
Homo, inquit, fieri non potest formosior.

II. VIATORES ET LATRO

Duo quum incidissent in latronem milites,
Unus profugit; alter autem restitit,
Et vindicavit sese forti dextera.

FAVOLA DI FEDRO

PROLOGO

Se in avvenir d'Esopo il nome incontrî;
Poichè a lui diedi ciò ch'io dar dovea,
Perchè stima s'accresca all'opra, il posi.
Siccome avvien, che a' tempi nostri aggiungero
Pregio al lavor se qualche artier desia,
Prasitele nel marmo ne fa autore,
Nell'argento Miron. Nordace invidia,
Anzi che un buon presente, i morti estolle.
Ma cotai favoletta s'incominci.

I. DEMETRIO E MENANDRO

Usurpato d'Ateue avea lo scettro
Demetrio Falereo. A gara o in folla,
Come costume ha il volgo, a lui s'accorre;
Suenano intorno a folla voce i plausi.
I primati medesmi, ancorchè angoscia
Della mutata sorte il cuor lor punge,
Alla man, che gli aggrava, imprimon baci.
E quegli ancor, cui nulla oprare è cura,
Perchè ad essi il mancar non sia dannoso,
E quasi a forza addotti, al fin vi vanno.
A questi, di commedie illustre autore,
Menandro, il di cui volto è ignoto al duce,
Che n'avea letto ed ammirato l'opra,
S'unio: sciolta è la veste: ondeggia il passo:
Molle d'unguenti è il erine. Il vede appena:
Chi è quel bagascion, dice, che ardisco
Farmisi innanzi? È lo scrittore Menandro,
Rispondono i vicini: si cangia tosto;
Più leggiadro, soggiunge, uom non può farsi.

II. I VIANDANTI E IL LATRO

Facean viaggio duo compagni, un prode,
Imbelle l'altro; masnadier gli assale,
Chiede il danaro, o lor minaccia morte.

Latrone occiso timidus occurrit comes,
Stringitque gladium, dein, relecta paenulâ,
Cedo, inquit, illum, iam curabo sentiat,
Quos attentavit. Tunc, qui depugnâverat:
Vellem istis verbis saltem adiutus es modo:
Constantior fuisset, vera existimans:
Nunc cõde ferrum, et linguam perire futillem,
Ut possis alios ignorantes fallere.
Ego, qui sum expertus, quantis fugis viribus,
Scio, quàm virtutis nõn sit erodendũ tunc.

Illi assignari debet hæc narratio,
Qui re secundâ fortis est, dubiâ fugax.

III. CALVUS ET MUSCA

Calvi momordit musca nudatũ caput;
Quam opprimere captans alapam sibi dixit gravem.
Tunc illa irridens: pñctum volueris parvulus
Voluisti morio ulcisci; quid facies tibi,
Iniuriæ qui addickers contumeliam?
Respondit: Necum facile redeo in grãtiam,
Quia nõn fuisse meatem laedendũ scio.
Sed tẽ, contenti generis animal improbum,
Quæ delectaris bibere humanum sanguinem,
Optem necare vel dolore incõmodo.
Hoc argumentum vñlam ei dari docet,
Qui casu peccat. Nam qui, consilio est nocens,
Illum esse quamvis dignum poenã iudico.

IV. HOMO ET ASINUS

Quidam immolasset Vercem quem sancto Hèreuli.
Cui pro salute rötum debebat aulã,
Asello lussit reliquias poni hórdel.
Quas aspèrnatus ille sic iocutus est:
Tuũ libenter prorsus appeterẽm cibum,
Nisi, qui nutritus illo est, iugulatus foret.
Huius respectu fãbulæ deterritus,
Periculosum sèmpè vitari luerum.
Sed dicis: qui rapere divitiã, habent.
Numeremus agedum, qui depreñsi perierunt:
Maiorem turbam punitorum rãperes.
Pauca temeritas est bono, multis maio.

V. SCURRA ET RUSTICUS

Pravò favore labi mortales solent,
Et, pro iudicio dũ stant erroris sul,
Ad poenitendum rãbus manifestia agi.

Lo afferra il prode, e forza a forza opposto,
L'uccide incauto. Il vede l'altro appena,
Che accorre, e spada impugna, e via gittata
La penola, che il braccio rallenta,
Ove è lì ribaldo? (dice:) mostrerogli
Con el l'ha presa. Almen cotale aita
Reato avestò, il prode a lui soggiunge:
Ugual creduto alle parole il core,
Più valor nella zuffa avrei dimostro.
Or tue folli minacce e il ferro ascondi,
Se chi non ti conobbe, ingannar puoi;
Io che vidi qual forza a fuggir abbia,
Al tuo valor so ch'affidar non dèssi.

Nella favola mia colui ravviso,
Che, se prospera sorte arride, è forte:
Finchè pende dubbiosa, è fuggitivo.

III. UN CALVO E LA MOSCA

Un Calvo, eul nel nudo capo punse
Una Mosca, sperando d'ischiacciaria,
Si diè grave cefalata. Essa li dileggiat:
Se morte dar si vuol per lieve offesa,
Che fia teo, che danno e beffe incontri?
Meco in grazia ritorno agevolmente,
Perchè lungi da offesa è il mio pensiero.
Ma te animal malvagio di vil razza,
Che in succhiari sangue uman rio piacer prendi,
Spegner vo', come che più danno lo n'abbia.

Non egualmente ch'avvertita offesa,
Quella ch'li caso fe', punir si debbe:
Ma pur da pena non la sciolsi unquanco.

IV. L'UOMO E L'ASINO

Ad Ercole, dai quale fu a rio morbo
Sottratto un Uomo, pria promise in voto,
E poscia in sacrificio un Porco offerì:
E l'orzo, che restorvi, all'Asin porse.
E' al l' rigelta: il don mi fora grato,
Se chi se ne cibo, rivesse ancora.

La favoletta tal timor m'incusse,
Che i perigliosi lneri ebbi in orrore.
Pur ricco è, ditto, eli a quei d'altri agogna.
A color che periro attendi, salvì
Pochi vedrai, fur gli altri tratti a morte.
Dannoso a molli, utile audacia è a pochi.

V. IL GIULLARE E IL VILLANO

Spesso i mortali tal furore ingombra,
Che al preso inganno appiattansi tenaci,
Finchè chiaro argomento il fallo scopra.

Facturus ludos quidam dives nobiles
 Proposito cunctos invitavit praemio,
 Quam quisque posset, ut novitatem ostenderet
 Venere artifices ludis ad certamina:
 Quos inter scurra, notus urbanò sale,
 Habero dixit se genus spectaculi,
 Quod in theatro nunquam protulim foret.
 Dispensus rumor civitatem concitat.
 Paulo ante vacua turba delictiònt loca.
 In scenà vero postquam solus constitit,
 Sine apparatu, nullis adiutoribus,
 Silentium ipsa fecit expectatio.
 Ille in sinum repente dimisit caput,
 Et sic porcelli vocem est imitatus sua,
 Verum ut subesse pallio contenderent,
 Et excuti iuberent. Quo factò, simul
 Nihil est repertum, multis onerant laudibus,
 Hominemque plausu praesequuntur maximo.
 Hoc vidit fieri rusticus. Non me Hércule
 Me vincet, inquit; et statim professus est,
 Idem facturum melius se postridie.
 Fit turba maior. Iam favor mentis tenet,
 Et dorsuri, non spectaturi, sedent.
 Uterque prodit. Scurra degravat prior,
 Movetque plausus, ut clamores suscitât.
 Tunc simulans sese vestimentis rusticus
 Porcellum obtegere, (quod facilebat scilicet,
 Sed, in priore quis nil compererat, latens)
 Perrexit aurem vero, quem claverat,
 Et cum dolore vocem naturae exprimit.
 Acclamat populus, scurram multo similis
 Imitatum, et cogit, rusticum tradi foras.
 At illo profert ipsum porcellum ó sinn,
 Turpemque aperto pignore errorém probans:
 En! hic declarat, quales sitis iudices.

VI. DUO CALVI

Invenit calvus forte in trivio pectinem
 Accessit alter, neque defectus pilis:
 Eia, inquit, in commune, quodcumque est lucrì.
 Ostendit ille praedam et adiecit simul:
 Superdum voluntas favit; sed, fato invidio,
 Carbonem, ut aiunt, pro thesauro invenimus.

Quem spes delusit, huic querela convenit.

VII. PRINCEPS TIBICEN

Ubi vanus animus, ubi captus frivola,
 Adripuit insolentem sibi fiduciam,
 Facile ad derisum stolta levitas ducitur.
 Princeps tibicen aotior paulò fuit,
 Operam Bathyllo solitus in scenà dare.

Cura d'illustri giuochi un ricco prende,
 E perchè novità li renda accetti,
 Di nuovo gioco offero mercè all'autore.
 Di lode alla tenzon vengou gli artieri.
 Fra questi per li suoi urbani motti
 Noto Giuliar tal ne promise, ch'unqua
 Per l'addictio tetro alcun non vide.
 La fama tutta la citade aduno;
 Fassi il teatro alla gran folla angusto.
 Quando senza apparato, e senza attori
 Solo in scena compare. Si procaccia
 La stessa novità silenzio: il capo
 Repente in sen si pone, e fuor tramanda
 Voce di porco tal, che tutti induce
 A pensare, che un vero in seno asconda.
 Cir'apra il mantel si grida. El l'apre, e nulla.
 Vi si scopre: d'applausi il ciel rimbomba.
 Vide il gioco un Villan, e affè (soggiunge)
 Costui non l'avrà vinta, e il di vegnente,
 Che molto meglio egli è per farlo, accerta.
 Maggior fassi il concorso; prevenuto
 È il vulgo a favorir del primo il giuoco;
 Tal che al Villan per far scorno, s'assiede.
 Ecco entrambi: il Giuliar primo grugnisce;
 Suona all'intorno il plauso, e un lieto viva.
 Allor fingendo di coprir col manto
 Un porcelletto, che di fatti avea,
 A lui strigne l'orecchia il Villan furbo,
 E n'esprime dolenti ed alto grida.
 Che il Giuliar molto meglio imita il verre,
 E che l'altro si seacel, ognuno esclama.
 Apre il seno il villano e mostra il porco,
 E si additando dell'error la prova,
 Ecco, dice, qual giudici voi siete.

VI. DUE CALVI

Trovossi a caso un pettine in istrada
 Da un Calvo: ed ecco un altro Calvo accorre;
 E ciò ch'hai trovo dipartiam, gli dice.
 Esso il pettin dimostra, e tal favella:
 Favorir volea il ciel, ma nol consente
 Invidio fato; del tesoro in vece,
 Carbon (come suol dirsi) ci si offerse.
 A chi speme andò a tòto adatto è il motto.

VII. IL PRINCFE TROMBETTIERE

Chì per lieve ora di se stesso prende
 Opinon, ch'oltre il dover lo estolle,
 Agorol fia che beffe e scherno incontri.
 Fu in qualche pregio un trombettier, di nome
 Principe, del cui suono sul teatro,

Is forte ludis (non satis memini quibus)
 Dum primum rapitur, cecidit casu gravi
 Nec opinans, et sinistra fregit tibia,
 Quam dexteras maluisse perdere.
 Inter manus sublatus, et multum gemens
 Domum refertur. Aliquot menses transeunt,
 Ad sanitatem dum venit curatio.
 Ut spectatorum mos est et lepidum genus,
 Desiderari coepit, cuius flatibus
 Solèbat excitari saltantis vigor.
 Frater facturus ludos quidam nobilis,
 Et incipiebat ingredi Princeps. Eum
 Adducit pretio, precibus, ut tantummodo
 Ipsos ludorum ostenderet sese die.
 Qui simul advenit, rumor de tibicine
 Fremit in theatrum: quidam affirmant mortuum,
 Quidam in conspectum proditurum sine mora.
 Aulico misso, devolutis tonitruis,
 Di sunt locuti more translativo.
 Tunc chorus ignotum modo reducto canticum
 Imposuit, cuius haec fuit sententia:
 « Lactare, incolomis Roma, salvo principe. »
 In plausus consurrexerunt est. Lactat basia
 Tibicen: gratulari fautores putat.
 Equester ordo stultum errorem intelligit,
 Magnoque risu canticum repeti iubet.
 Iteratur illud. Homo meus se in pulpito
 Totum prosternit. Plaudunt illudens eques;
 Rogare populus hunc coronam existimat.
 Ut vero cunctis notuit res omnibus,
 Princeps, ligato crure nivea fascia,
 Nivisque tunicis, nivis etiam caelestis,
 Superbiens honore divinae domus,
 Ab universis capite est protrusus foras.

VIII. OCCASIO DEFECTA

Cursu volueri, pendens in novacula,
 Calvus, comosa fronte, nudo corpore,
 Quem si occuparis, teneas, elapsum semel
 Non ipse possit Iupiter reprehendere,
 Occasionem rerum significat brevem.
 Effectus impediret ne segnis mora,
 Finire antiqui talem effugiem temporis.

IX. TAURUS ET VITULUS

Angusto in aditu taurus luens cornibus,
 Quum vix intrare posset ad praecipia,

Frequente usar Batillo aven costume.
 Mentre il palco s'aggira (nè in qual giochi
 Ciò avvenne, mal sovven) la manca coscia,
 Tal el cadde, al ruspe immanentemente,
 Per cui due destri flauti infranti arebbe.
 Fra dolenti quercle e grida, a mano
 Lo riportano a casa; indi a non molti
 Mesi, a guarir mentre incomincia, il vulgo
 De' spettator, qual folle lor desio
 E capriccioso il vuol, lo attende al ballo,
 Che dal suono di lui prende vigore.
 Tal, che amplii giochi celebrar desia,
 Sa, che Principe è presso a risonar,si,
 Va, prega ed offre, perchè almen la scena
 Renda col solo comparir più lieta.
 Viene l'atteso giorno; ecco il teatro
 Fremer per lui: morto talun l'accerta;
 Ch'a momenti s'attende, altri assicura.
 Tollo il sipario, terminati i tuoni,
 Qual peregrin costume il vuol, parlato
 Aven gl' idilli, allor che il noto canto
 Al trombetta s'impone, ed era questo:
 Ti allegra, o Roma: hai solto il prence: Voce,
 Risuona, che il teatro empie di gioia.
 Ad onor suo lo reca il buon trombetta,
 Ed a gl' spettator fa bacimanti.
 L'Ordin equestre il folle error conosce,
 E con gran risa impone, che s'intuoni
 Di nuovo il canto: al suolo il buon trombetta
 Si profonde eot volto: a lui fan plauso
 Con piacevole festa i cavalieri:
 Che chiegga la corona il vulgo stima;
 Ma poichè sua sciocchezza ognun comprese,
 Candida benda in van la oscia avvolge,
 In van bianca ha ta veste e bianco il piede:
 Che presoto pe' crin, lo caccian fuori;
 Nè a lui giovar le onorate insegne,
 Delle qual vn l'angusta casa altera.

VIII. L'OCCASIONE DIFINTA

Lieve il corso, la man di ferro armata,
 Chioma alla fronte, e capo, e corpo ignudo;
 Che se una volta preso avien che sfugga,
 Nè pur se Giove il segua, afferrar puote,
 La breve simboleggia e fuggitiva
 Occasion delle mondane cose.
 Perchè dunque del buon voler lo effetto
 Pigritia non ne rubi, i nostri padri
 Cotal del tempo immagine ci diero.

IX. IL TORO E IL VITELLO

Turnar per foro angusto al suo prescepe
 Poteva appena, e sol cozzando, un toro.

Monstrabat titulus, quò se pacto flécteret.
Taco, inquit; anto hoc nóvi, quam tu nátos es.
Qui dóctiorem eméndat, sibi dici potet.

X. VENATOR ET CANIS

Advérsus omnes fórtis et velóx feras
Canis quum domino sémper fecissét salis,
Languére coepit ánnis ingravántibus.
Aliquándò obiectus hispídi pugnaé suis,
Arripuit aurem: séd cariosis déntibus
Prædam dimisit. Híc tum venatór dolens
Canem óbiurgabat. Cui latrans contrá senex:
Non té destituit ánimus, sed virés mense.
Quod fúlmus laudas, si iam damnas, quòd sumus.

Hoc cûr, Philete, scripserim, puicré vides.

Un Vitel, che s'inchini lo consiglia:
Taci, ei risponde, anzi che tu nascessi,
Io già li sapeva. Il motto a quello è adatto,
Che un più saggio di sè corrogge e ammenda.

XI. IL CACCIATORE E IL CANE

Un Can, cui non poteo veruna fiera
Star a fronte, si padron mai sempre accetto,
Coll'etade il primier valor perdetto.
Un giorno dietro ad un Cignal lasciato,
Tosto l'azzanna, ma da' rosi denti
Fugge franca la fiera e si rinselva.
Irato il Cacciatore lo sgrida. Il vecchio
Sì lstrando soggiugne: ti deluse
Non l'animo, il valor; ciò che già fui,
Commendi, e quei ch'or più non son condanni.
Perchè lo ciò scriva, ben, Fileto, il vedi.

FINE

INDICE ALFABETICO

DELLE FAVOLE DI FEDRO

Aesopus ad garrulum	Pag. 26
Aesopus ludens.	» 24
Aesopus interpret testamenti	» 29
Aesopus et petulans	» 20
Aesopus et rusticus	» lb.
Anus et Puella diligentes Virum	» 13
Anus ad Amphoram	» 19
Apes et Fuci Vespa iudice	» 24
Aquila, Cornix et Testudo	» 15
Aquila, Feles et Aper	» 14
Arbores in decorum tutela	» 26
Asinus ad senem pastorem	» 8
Asinus et Galli	» 28
Asinus et Leo venantes	» 6
Asinus irridens Aprum	» 11
Caesar ad Atrium	» 15
Calvus et Musca	» 40
Calvi duo	» 41
Canes famelici	» 9
Canis et Crocodilus	» 10
Canis et Lupus	» 21
Canis fidelis.	» 10
Canis per fluvium carnem ferens	» 5
Canis ad Agnum	» 23
Canis porturiens	» 9
Canis, Thesaurus et Vulturius	» 11
Canum legati ad Iovem	» 34

Capellae et Hirei	Pag. 33
Cervus et Boves.	» 16
Cicada et Noctua	» 25
Cervus ad fontem	» 7
Demetrius et Menander	» 30
Equus, et Aper	» 29
Eunuchus ad Improbum	» 23
Formica et Musca	» 36
Frater et Soror.	» 22
Fur aram compilans	» 32
Graeculus superbus.	» 4
Gubernator et Nautae	» 33
Hercules et Plutus	» 32
Homo et Asinus.	» 40
Homo et Canis	» 14
Homo et Colubra	» 31
Iuvenens, Leo et Praedator	» 13
Leo regnans.	» 33
Leo senio confectus	» 9
Lupus et Agnus.	» 3
Lupus et Gruis	» 6
Lupus et Vulpis iudice Simio	» lb.
Margarita in sterquilinio.	» 24
Milvus et Columba.	» 12
Mons parturiens	» 36
Mulier parturiens	» 9
Mull et Istrones	» 16

Musca et Mula	Pag. 21	Simii caput	Pag. 20
Mustela et Homo	» 10	Simonides a Diis servatus	» 37
Mustela et Mures	» 28	Simonidis naufragium.	» 35
Occasio depleta.	» 42	Socratis dictum	» 22
Ovis Canis et Lupus	» 8	Sutor medicus	» 7
Panthera et Pastores	» 19	Taurus et Vitulus	» 42
Passer et Lepus.	» 6	Vacca, Capella, Ovis et Leo	» 5
Paro ad Iunonem	» 26	Venator et Canis	» 43
Placdrus in fabularum censors	» 35	Vitiores et Latro	» 39
Poeta de credere et non credere	» 22	Vipera et Lima	» 31
Poeta	» 31	Vita hominum	» 32
Princeps tibicen	» 47	Vulpis et Aquila	» 11
Prometheus	» 33	Vulpis et Ciconia	» ib.
Pugna Murium et Mustelarum	» 30	Vulpis et Corvus	» 7
Rona rupta	» 10	Vulpis et Draco	» 35
Ranae adversus Solem	» 5	Vulpis et Hircus	» 32
Ranae metuentes Taurorum praelia	» 12	Vulpis et Ura	» 29
Ranae regem petentes	» 4	Vulpis ad personam tragicam	» 5
Scurra et Rusticus.	» 40		

